

السنة الدراسية 2015-2016

دليل برنامج  
متعلمي  
الإنجليزية

ENGLISH  
LEARNER  
PROGRAM GUIDE



**SFUSD** SAN FRANCISCO  
PUBLIC SCHOOLS

مقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة  
إدارة المسارات متعددة اللغات



## كلمة من المشرف العام الأعضاء الأهالي والبالغين المهتمين،

أشكركم على أخذ الوقت للتعرف على مزيد من المعلومات حول البرامج المتوفرة والخدمات لتعلمي اللغة الإنجليزية. والغرض من هذا الدليل هو تزويد أهالي/أوصياء متعلمي اللغة الإنجليزية بمعلومات مفصلة حول البرامج التعليمية والمسارات متعددة اللغات المتاحة للطلاب الذين يتعلمون اللغة الإنجليزية. ويتضمن الدليل أيضا تفاصيل عن تقييمات اللغة لتعلمي اللغة الإنجليزية ووصف عام لعملية التسجيل. في تقدم هذا الدليل، فإن هدف المقاطعة هو أن يكون أهالي/أوصياء متعلمي اللغة الإنجليزية قادرين على السير بنجاح في عملية التسجيل بطريقة تسمح لهم باتخاذ الخيار المستنير والمناسب للبرنامج التعليمي لطفلهما. وينبغي أن تستخدم هذه المعلومات مع دليل التسجيل للمقاطعة الذي يوفر مزيد من المعلومات حول المدارس وعملية التسجيل.

وتفضلوا بقبول الاحترام

المدير ريتشارد كارانزا

في مدارس سان فرنيسكو العامة

# نحن نوؤم

## دليل متعلم اللغة الإنجليزية 2015-2016

### مقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة

إن المقاطعة ملتزمة بضمان حصول متعلمي اللغة الإنجليزية على مستويات عالية من إجادة اللغة الإنجليزية ولغة المنزل (حيثما يكون متوفرًا)، والتحصيل الأكاديمي، والمهارات التي تؤدي إلى النجاح في القرن الحادي والعشرين

اللغة هي أداتنا الثقافية – نحن نستخدمها لتبادل الخبرات، وبالتضامن وبشكل جماعي نجعلها تعني شيئاً... ذلك أن اللغة ليست مجرد وسيلة التي يمكن صياغة أفكار الأفراد والاتصال بها؛ أنها أيضاً وسيلة للناس التفكير والتعلم معا.

نبيل ميرسر، بناء الثقافة الموجهة

من الواضح أن [اللغة الأم] هي شيء ثمين يأتي به متعلمو اللغة الإنجليزية إلى المدرسة، وهو شيء ينبغي المحافظة عليه حيث يُمكن لهم أن يصبحوا حقاً متكلمين للغتين... إن حقيقة ألا يكبر أطفالنا [بلغتين] يضعهم في وضع غير مؤات تنافسياً.

أرني دونكان، وزير التعليم في الولايات المتحدة الأمريكية



**SFUSD** SAN FRANCISCO  
PUBLIC SCHOOLS



# داخل هذا الإصدار

- خطة عمل لآو لمتعلمي الإنجليزية
- 5 وتصنيف متعلمي الإنجليزية (CELDT) اختبار كاليفورنيا لتطوير اللغة الإنجليزية
- 6 توقعات الأداء لمتعلمي الإنجليزية
- 7 كيف تسجل: خطوة بخطوة
- 8 تقييمات اللغة للتسجيل
- 11 مسارات متعددة اللغات
- 14 1. مسار مزدوج اللغة
- 15 أ- متعلم اللغة المزدوجة في مرحلة ما قبل رياض الأطفال ومرحلة رياض الأطفال الانتقالية
- 15 ب- المسار المعمق مزدوج اللغة
- 16 ج- البرنامج الريادي
- 19 2. مسار تعلم القراءة والكتابة بلغتين
- 20 3. مسار لغة العالم
- 23 أ- اللغة الأجنبية في المدارس الابتدائية
- 23 ب- برنامج لغة العالم الثانوي
- 24 ج- أساليب لتلبية شرط لغة العالم في المدرسة الثانوية وخاتم لتعليم القراءة والكتابة بلغتين
- 25 4. مسار الإنجليزية +
- 27 5. مسار الواقد الجديد 30
- 27 6. إعفاء استثنائي من الأهالي
- 29 7. مقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة وجامعة ستانفورد - مسار الدراسة لمتعلم الإنجليزية
- 29 تقييمات اللغة والمعرفة
- 32 الوصول إلى التعليم الخاص
- 33 الوصول إلى تعليم الموهوبين وذوي القدرات
- 34 إجراءات إعادة التصنيف
- 35 خدمات الترجمة والترجمة الشفوية المجانية
- 36 فرص مشاركة الأهالي
- 36 تعريف المصطلحات التربوية لمتعلمي الإنجليزية
- 37

## خطة عمل لاو لمتعلمي الإنجليزية

الخلفية

منذ قضية لاو ضد نيكولز قبل أكثر من 40 عاماً، كان لدى مقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة خطة عمل لاو لتزويد متعلمي الإنجليزية ببرامج وخدمات للنجاح أكاديمياً. متمشيةً مع الأهداف الاستراتيجية للمقاطعة لجميع طلاب مقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة، وضمت الخطة أن متعلمي الإنجليزية يحصلون على مستويات عالية من اللغة الإنجليزية وإجادة ولغة المنزل (حيثما يكون متوفرًا)، والتحصيل الأكاديمي، والمهارات التي تؤدي إلى النجاح في القرن الحادي والعشرين.

تتضمن خطة عمل لاو إرشادات حول:

- تحديد وموقع صحيحين لمتعلمي الإنجليزية
- الوصول إلى مسارات التعلم الفعال والبرامج والخدمات المتخصصة
- التوظيف المناسب والتطوير المهني
- توعية الوالدين والمشاركة ذات المعنى
- الرقابة الداخلية وتقييم البرامج والخدمات

للحصول على خطة العمل لاو الكاملة في اللغة الإنجليزية والصينية والإسبانية، اذهب إلى:

<http://www.sfusd.edu/en/programs-and-services/english-learners-and-language-pathways/laa-action-plan.html>

مجلس المجتمع ثنائي اللغة (CCB)

يتم رصد أنشطة خطة العمل لاو من قبل مجلس المجتمع ثنائي اللغة (BCC) الذي يتألف مما يصل إلى 14 من أعضاء المجتمع الذين يتم تعيينهم من قبل مجلس التعليم (كل عضو مجلس إدارة التعيينات يعين اثنين). واجبات BCC هي:

- بمثابة دعاة لتعليم اللغة الإنجليزية (ELS) في المقاطعة
- رصد أنشطة البرامج المدرسية التي تخدم ELS
- تقديم تقارير منتظمة إلى مجلس التعليم عن حالة برامج ELS

للحصول على المزيد من المعلومات، اذهب إلى:

<http://www.sfusd.edu/en/councils-committees/bilingual-community-council.html>

## اختبار كاليفورنيا لتطوير اللغة الإنجليزية (CELDT) وتصنيف المتعلمين للغة الإنجليزية

اختبار كاليفورنيا لتطوير اللغة الإنجليزية (CELDT) هو اختبار موحد ومهم لمتعلمي اللغة الإنجليزية (ELs). تتطلب الولاية أن يدار هذا التقييم بدءاً من شهر أغسطس (اليوم الرابع من المدرسة) لغاية شهر أكتوبر. هناك نوعان من اختبارات CELDT:

- الاختبار الأولي: يحدد متعلمين الإنجليزية ويقسم مستوى إحادتهم اللغة الإنجليزية، بحيث يتلقوا التعليم المناسب باللغة الإنجليزية.
- الاختبار السنوي: يقيم تقدّم متعلمي اللغة الإنجليزية ويعد واحداً من المعايير المستخدمة لإعادة تصنيف طلاب EL. يجب تقديمه من الطلاب الذين لم يتم إعادة تصنيفهم بعد أن يتلقوا تطوير اللغة الإنجليزية إلى أن يتم إعادة تصنيفهم.

يصف طفلك كمتعلم اللغة الإنجليزية (EL) إذا:

1. عندما قمت بتبعيته استبيان لغة المنزل على طلب انتساب SFUSD، أجببت بواحد على الأقل من الأسئلة التالية باستخدام لغة خلاف الإنكليزية:

- ما هي اللغة التي تعلمها طفلك أولاً عندما بدأ في التحدث؟
- ما هي اللغة التي تستخدمها في معظم الأحيان إلى التحدث مع طفلك؟
- ما اللغة التي يستخدم طفلك في معظم الأحيان في المنزل؟

2. إضافة إلى:

• في رياض الأطفال الانتقالي (TK)، رياض الأطفال، أو الصف الأول: لم يحصل طفلك على النتيجة الإجمالية 4 أو 5 في اختبار كاليفورنيا لتطوير اللغة الإنجليزية (CELDT) المرة الأولى التي أخذ الاختبار، أو حصل على النتيجة الإجمالية 4 أو 5 ولكن حصل على درجة فرعية أقل من 3 سواء في قسم الاستماع أو التحدث.

• وفي الصفوف اثنين فما فوق: لم يحصل طفلك على النتيجة الإجمالية 4 أو 5 في اختبار كاليفورنيا لتطوير اللغة الإنجليزية (CELDT)، أو تلقى النتيجة الإجمالية 4 أو 5، ولكن كان لديه درجة فرعية واحدة أو أكثر أقل من 3.

3. أو: أن طفلك لم يتم بعد أعاد تصنيفه كطالب يتقن اللغة الإنجليزية من قبل SFUSD

إذا أشار استبيان لغة المنزل إلى أنه يتم التحدث بالإنجليزية فقط في المنزل، قد يطلب المعلم أن يتم تقييم الطالب باستخدام (CELDT) إذا كان المعلم يشعر بالقلق لأن الطالب قد يكون لديه تحديات في اكتساب اللغة الإنجليزية. إذا لم يحصل الطالب على نتيجة 4 أو 5 في (CELDT)، فسوف يصنف كمتعلم اللغة الإنجليزية.

كمتعلم اللغة الإنجليزية، يجب أن يتلقى الطلب خدمات وسيكون مؤهلاً للحصول على البرامج حتى يتم تصنيفه كطالب يتقن اللغة الإنجليزية.

## توقعات الأداء لمتعلمي الإنجليزية

إن التوقع في المقاطعة هو أن جميع متعلمي الإنجليزية (ELS)، بغض النظر عن مسار اللغة، سوف يتقنوا اللغة الإنجليزية تماماً، وسوف يبرهنوا على الإنجاز الأكاديمي على مستوى الصف ضمن فترة زمنية لا تتجاوز السنوات الست من التسجيل على التوالي في المقاطعة. تعرض الجداول أدناه التقدم في اللغة ومعالم الإنجاز الأكاديمي المتوقع من متعلمي الإنجليزية الذين دخلوا في مستويات مختلفة من الكفاءة. الجداول تختلف حسب الدرجات الأولية من (CELDT). وكما تم الأخذ بالاعتبارات للطلاب في مسارات اللغة المختلفة، لكن الأمر لم يأخذ حالياً في الاعتبار موضوع سد الفجوات في التعليم المدرسي.

المفتاح

اختبار كاليفورنيا لتطوير اللغة الإنجليزية (B): CELDT = مبتدئ، EI = متوسط مبكر، I = متوسط، EA = متقدم مبكر، A = متقدم

اختبار مستويات كاليفورنيا في آداب اللغة الإنكليزية (CST-ELA): (FBB) = أقل بكثير من الأساسي، BB = أقل من الأساسي، B = أقل بكثير من الأساسي، P = بارع

### مستوى (CELDT) الأولي: B = مبتدئ

السنوات في مدرسة في الولايات المتحدة	سنة واحدة	سنتين	3 سنوات	4 سنوات	5 سنوات	6 سنوات
CELDT	B	EI	EI/I	I	EA	EA/A
CST-ELA أو ما يعادله	FBB	FBB	BB	BB	مبتدئ	بارع

### مستوى (CELDT) الأولي: EI = متوسط مبكر

السنوات في مدرسة في الولايات المتحدة	سنة واحدة	سنتين	3 سنوات	4 سنوات	5 سنوات
CELDT	EI	EI/I	I	EA	EA/A
CST-ELA أو ما يعادله	FBB	BB	BB	مبتدئ	بارع

### مستوى (CELDT) الأولي: EI = متوسط

السنوات في مدرسة في الولايات المتحدة	سنة واحدة	سنتين	3 سنوات	4 سنوات
CELDT	I	I	EA	EA/A
CST-ELA أو ما يعادله	BB	BB	مبتدئ	بارع

إن هدف SFUSD هو الرصد عن كثر متعلمي اللغة الإنجليزية ELS الذين هم في خطر من أن يصبحوا متعلمين اللغة الإنجليزية طويلي الأمد (LTELs) - وهم الطلاب الذين يصنفون كمتعلمي اللغة الإنجليزية لأكثر من 5 سنوات - ويمكننا أن نمنع هذا المسار. المدارس والمعلمين في الفصول الدراسية سيوفرون الدعم الموجه والتدخلات هؤلاء الطلاب المحتمل أن يصبحوا متعلمين طويلي الأمد للغة الإنجليزية (LTELs).

## كيف تسجل: خطوة بخطوة

### 1. خطط للمستقبل للتسجيل في الوقت المناسب

التقدم بالطلبات قبل أو في موعد 16 يناير 2015 يعطيك فرصة أفضل للحصول على التعيين في المدرسة المطلوبة. ستم معالجة جميع الطلبات الواردة قبل أو في موعد 16 يناير 2015 معا. ونحن نشجعك بأن تأخذ الوقت لمعرفة زيارة المدارس قبل تقديم طلب التسجيل الخاص بك. إذا قمت بتقديم طلب قبل أو في موعد 16 يناير 2015، سوف نرسل إليك عرض التعيين في 13 مارس 2015.

### 2. اكتشاف خيارات مدرستك

تقدم مقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة (SFUSD) مجموعة واسعة من البرامج الدراسية ذات الجودة العالية. بينما كل مدرسة مسؤولة عن تعليم أطفالنا لنفس المعايير الأكاديمية العالية، إلا أن كل مدرسة لديها ميزات وخدمات فريدة من نوعها. استكشف خيارات المدرسة الخاصة بك لمعرفة المدارس التي سوف تلي احتياجات طفلك الخاصة.

#### • قم بزيارة المدارس

نحن نشجعك على زيارة المدارس التي تفكر بها لطفلك. أمَّا طريقة رائعة للقاء بالموظفين ومعرفة المزيد عن الخدمات، والحصول على الإحساس ببيئة المدرسة. جميع المدارس تشجع الزائرين. ونحن سردنا أيام الزيارة في وصف كل مدرسة في دليل التسجيل. لقد قمنا أيضا بتضمين أرقام الاتصال الخاصة بكل مدرسة. يرجى الاتصال مسبقاً وخطط لزيارتك معهم. توقف عند مكتب المدرسة لتسجيل الدخول، ومن ثم للقيام بجولة، مراقبة الصفوف، والتحدث مع مديري المدارس والمعلمين وأولياء الأمور الآخرين.

#### • قم بزيارة مركز التعيين التربوي ((Educational Placement Center (EPC))

يوفر مركز التعيين التربوي معلومات أساسية حول مدارس SFUSD. يمكن للموظفين الإجابة على أسئلتك حول إجراءات التسجيل وإرشادات التعيين. يوزع مركز التعيين التربوي طلبات الانتساب، ومواد إعلامية حول عملية التسجيل ويقبل طلبات انتساب، يجري تقييمات اللغة، وبعد عروض التعيين. ساعات العمل من 08:00 ص إلى 04:00 م من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة.

#### • قم بزيارة موقعنا الإلكتروني

ابحث عن معلومات حول المدارس SFUSD على موقعنا على شبكة الإنترنت في [www.sfusd.edu/enroll](http://www.sfusd.edu/enroll). لدى موقعنا على شبكة الإنترنت معلومات عامة حول مقاطعة المدرسة والانتساب. بالإضافة إلى ذلك، تنشر كل مدرسة تقريراً سنوياً وهو متوفر على موقعنا على الإنترنت. وتشمل التقارير موجز عن المدارس والبيانات المتعلقة بالتركيبة السكانية، الحضور، وتقارير الاختبارات. وتوفر المواد أيضا بلغات أخرى.

### 3. احصل على طلب الانتساب وأكمله

يمكنك أن تطلبه من أي مدرسة في المقاطعة ويمكن تسجيل أي عدد من المدارس في طلب الانتساب الخاص بك (استخدم استمارة اختيارات مدرسة إضافية لتسجيل طلبات مدرسة إضافية). طلبات الانتساب متوفرة في جميع المدارس SFUSD، وفي مركز التعيين التربوي الذي يقع في 555 شارع فرانكلين، سان فرانسيسكو، كاليفورنيا 94102. يمكنك أيضا طباعة استمارة الطلب من موقعنا على الإنترنت في [www.sfusd.edu/enroll](http://www.sfusd.edu/enroll). إذا كان طفلك حالياً في أحد مدارس SFUSD (ما قبل رياض الأطفال الانتقالي (PreK)، رياض الأطفال الانتقالي (TK)، أو الصف الخامس أو الثامن)، وسوف يقوم بالدخول في العام القادم إلى رياض الأطفال الانتقالي (TK)، رياض الأطفال، رياض الأطفال، المدارس المتوسطة (الصف السادس) أو المدرسة الثانوية (الصف التاسع)، فسوف تتلقى طلباً في البريد. الرجاء التأكد من أن المقاطعة لديها عنوانك الحالي في السجل. إذا لم تتلقى طلباً في البريد قبل 25 أكتوبر 2014، يمكنك استخدام طلبات الانتساب العامة المتوفرة على الموقع الإلكتروني، في مركز التعيين التربوي (EPC)، أو في أي موقع مدرسة.



## كيف تسجل: خطوة بخطوة

### الوثائق المساندة

الطلاب الجدد وأولئك الذين انتقلوا مؤخرًا سيحتاجون إلى توفير الوثائق الأصلية التالية مع طلب الانتساب:

#### أ- صورة هوية الأهل / الأوصياء

#### ب- سجل ميلاد ساري قانوني

يشمل سجل الميلاد شهادة الميلاد أو السجل لرمي للمستشفيات. إذا لم يحتو المستند اسم الوالد أو الوصي، مطلوب تقديم وثائق إضافية للتحقق من الوصاية.

#### ج- إثبات عدد (2) اثنين لعنوان المنزل

للتحقق من عنوان المنزل، تحتاج إلى توفير نسختين أصليتين حاليتين التي تتضمن اسم وعنوان الوالدين أو الوصي. ستكون أي من الوثائق التالية مقبولة:

- واحد إلى اثنين (1-2) من فواتير الخدمات من وكالات مختلفة مؤرخة في غضون 45 يومًا (مثل: شركة الغاز والكهرباء وPG&E)، المياه، والكابل، والقمامة؛ أما فواتير الهاتف الخليوي (المحمول) فهي غير مقبولة.
- كلاً من شهادة تسجيل السيارات وبوليصة تأمين السيارات (تعد كدليل لإثبات واحد فقط، ويجب أن تكونان حاليتين).
- بوليصة التأمين للمالك / مستأجر المنزل الحالية.
- بيان ضريبة الأملاك، يجب أن يكون لسنة التقييم الحالية.
- رسالة من وكالة الخدمات الاجتماعية / وكالة الحكومة مؤرخة في غضون 45 يومًا.
- سند منح، صك اتفاق للملكية أو الإيجار مع الوثائق لمالك العقار.
- اتفاقية القسم 8 - حالية.
- إفادة عن الإقامة التي تم تنفيذها بواسطة أحد الوالدين أو الوصي القانوني للتلميذ.
- وصولات دفع، في غضون 45 يومًا.
- سجل الناخبين، يجب أن تكون عملية حالية.

#### استبيان لغة المنزل

على الأهالي/الأوصياء إكمال استبيان لغة المنزل التالي في طلب الانتساب:

1. ما هي اللغة التي تعلمها طفلك أولاً عندما بدأ الحديث؟
2. ما هي اللغة الأكثر استخداماً لطفلك في المنزل؟
3. ما هي اللغة التي تستخدمها معظم الأحيان للتحدث إلى طفلك؟
4. ما هي لغة الكبار الأكثر استخداماً في المنزل؟

كلما يشير استبيان لغة المنزل إلى لغة أخرى غير اللغة الإنجليزية على الأسئلة الثلاثة الأولى، سيحصل الأهالي/الأوصياء على نسخة من دليل برامج EL (متاح في EPC). يوفر الدليل معلومات عن الخدمات المتوفرة لتعليم اللغة الإنجليزية التي ينبغي النظر فيها قبل مواعيد التسجيل. ويمكن الأهالي/الأوصياء أن يطلبوا لقاء مع مستشار في EPC لمناقشة خيارات البرنامج وخدمات الدعم لتعليم اللغة الإنجليزية.

## كيف تسجل: خطوة بخطوة

### 4. إعادة طلب الانتساب

- تأكد من إرجاعك طلب الانتساب الخاص بك بحلول 16 يناير 2015. يجب إرجاع طلب الانتساب الخاص بك شخصياً باليد.
- إذا كان طفلك حالياً في صف انتقالي في أحد مدارس SFUSD (ما قبل رياض الأطفال الانتقالي (PreK)، رياض الأطفال الانتقالي (TK)، أو الصف الخامس أو الثامن) فأعد طلب الانتساب إلى مدرسة طفلك الحالية
  - إذا كان طفلك سيدخل رياض الأطفال ولديك أطفال أكبر منه وملتحقين حالياً بمدرسة ابتدائية في SFUSD، فيمكنك إعادة طلب الانتساب إلى المدرسة الابتدائية الحالية لطفلك الأكبر سناً.
  - إذا كان طفلك سيدخل إلى مدرسة SFUSD للمرة الأولى، أو يتم نقل طفلك من مدرسة SFUSD واحدة لمدرسة SFUSD أخرى في صفوف غير انتقالية، فأعد طلب الانتساب الخاص بك الانتساب إلى مركز EPC.

### 5. تحديد موعد لتقييم اللغة (إذا كان لازماً)

إذا كان طفلك يتحدث بلغة بخلاف اللغة الإنجليزية، وسجل المسار مزدوج اللغة أو مسار تعليم القراءة والكتابة كواحد من خياراته، يمكن تقييمه لمهاراته اللغوية الحالية. تقييمات اللغة تقدر كفاءة للطفل في لغة المسار (إذا كان يتوفر تقييم). يجب على الوالدين إرجاع طلب الانتساب باكراً حيث أنه يمكن جدولة EPC وإجراء التقييمات المناسبة. لن يتم تحديد موعد تقييمات اللغة إلى أن يتم تقديم الطلب. انظر قسم تقييمات اللغة للتسجيل في هذا الدليل لبرنامج متعلمي اللغة الإنجليزية وللحصول على مزيد من المعلومات.

### 6. سجل طفلك في مدرسته المعينة

بمجرد تلقي طفلك تعيين، سجله في المدرسة المعينة ضمن الإطار الزمني المبين في رسالة التعيين الخاصة بك. إذا لم تقم بتسجيل طفلك في الموعد المحدد، سيتم إلغاء العرض وسوف يتاح الشاغر لطلاب آخرين. إذا قمت بتحديد مسار لغة وكان من المحتمل أن طفلك هو متعلم إنجليزية، يجب تسجيل وتقديم تنازل استثنائي من الأهالي لمتعلمي اللغة الإنجليزية عندما تقوم بالتسجيل في المدرسة المخصصة لطفلك. راجع الجزء الخاص بالتنازل الاستثنائي من الأهالي للحصول على مزيد من التفاصيل.

## تقييمات اللغة للتسجيل

يتم تقييم الطلاب وقد يكون لهم الحق في خدمات إضافية إذا كانت الإجابة على واحد من الأسئلة الثلاثة الأولى في استفتاء لغة المنزل على طلب انتساب لمقاطعة مدارس سان فرانسيسكو المتحدة يشير إلى إحدى لغات خلاف اللغة الإنجليزية. إذا كان طفلك يتحدث بلغة خلاف اللغة الإنجليزية، وسجل للمسار مزدوج اللغة أو لمسار تعليم القراءة والكتابة كواحد من خياراته، يمكن تقييم مهاراته الحالية في اللغة. تقييمات اللغة تقمّ كفاءة الطفل في لغة المسار (إذا كان يتوفر تقييم). يجب على الوالدين إرجاع طلب الانتساب المبكر حيث أنه يمكن جدولته EPC وإجراء التقييمات المناسبة. لا يتم توقيت تقييمات الطلاب ولا يمكن إعادة تقييم اللغة.

### أين سيأخذ طفلي الاختبار؟

- ستجري التقييمات من قبل الموظفين في مركز التعيين التربوي EPC، غرفة 100، 555 شارع فرانكلين أو في موقع مدرسة معينة.
- سوف يتم جدولته إجراء التقييمات وإجرائها قبل تلقي الأسر لإحالة.

### ما سيحدث بعد الاختبار؟

بمجرد الانتهاء من الاختبار وتحديد النتائج، يجتمع الأهالي/الأوصياء مع مستشار مركز التوظيف التربوي EPC لمناقشة نتائج الاختبار، وخيارات البرنامج، وخدمات الدعم. وسيكون للأهل الفرصة لتغيير طلبات المدرسة أو البرنامج بشأن طلب طفلهم إذا اختاروا ذلك و/أو إذا لم يكن الطفل مؤهلاً لمسار اللغة المحددة.

للحصول على مزيد من المساعدة في فهم تقييمات اللغة، يمكنكم الاتصال مع EPC للتحدث إلى أحد الموظفين. للوصول إلى موظفي EPC، يرجى الاتصال على الرقم 6085-241. رقم الهاتف هذا سوف يوجهك لموظف في اللغات التالية: الكانتونية، الإنجليزية، الفلبينية، الماندرين، والإسبانية، والفيتنامية. ويشمل الموظفين الذين يوفروا هذا الدعم:

- لين كوونغ - على الرقم 6085-241 تحويلة 13131 (الكانتونية، الإنجليزية، الماندرين)
- توماس بيكار فاريلا على الرقم 6085-241 تحويلة 13126 (الإنجليزية، والإسبانية)
- هانز هونغ على الرقم 6085-241 تحويلة 13100 (الفيتنامية)
- كاتالينا باجار على الرقم 6085-241 (الفلبينية)

## تقييمات اللغة للتسجيل

### مرحلة رياض الأطفال الانتقالي (K) والصف الأول

تستخدم نتائج اختبار الاستماع/التحدث لتحديد الأهلية لمسارات اللغة وما هو نوع الدعم التعليمي والمسار اللازمة لاحتياجات اللغة للطالب.

ما هي المدة؟	ما هي التقييمات التي سأخذونها؟	من يتم تقييمه
30 دقيقة *	<p>1. اختبارات مسار اللغة (الاستماع / التحدث)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>اختبار SFUSD للتعين في الكانتونية (CPT)</li> <li>اختبار SFUSD للتعين في الماندرين (MPT)</li> <li>مقاييس تقييم ما قبل اللغة (Pre-LAS) الإسبانية لدخول رياض الأطفال (K)</li> <li>اختبار كفاءة الفكرة الإسبانية (IPT) للصف الأول</li> <li>مصفوفة مراقبة لغة الطالب الشفوية (SOLOM) باللغة الكورية للصفوف ك و 1 فقط</li> </ul>	<p>الطلاب الذين يتكلمون لغة خلاف الإنجليزية. وهو أي طالب يسجل لغة خلاف اللغة الإنجليزية في واحدة من أول ثلاثة أسئلة في قسم استبيان لغة المنزل من نموذج طلب الانتساب ويسجل المسار المعقم مزدوج اللغة أو مسار تعليم القراءة والكتابة كأحد الاختيارات.</p>
135 دقيقة **	<p>2.أ. الطلاب الذين تقدموا بطلبات للعام الدراسي 2016-2015 قبل 1 يوليو 2015 سوف يمتحنون في اختبار كاليفورنيا لتطوير اللغة الإنجليزية (CELDT) في الاستماع والتحدث، والقراءة والكتابة في موقع المدرسة في أواخر الصيف أو أوائل الخريف من عام 2015.</p> <p>2.ب. الطلاب الذين تقدموا بطلبات للعام الدراسي 2016-2015 بعد 1 يوليو 2015 سوف يمتحنون في اختبار كاليفورنيا لتطوير اللغة الإنجليزية (CELDT) في EPC</p> <p>2.ج. الطلاب الذين سيسجلون للعام الدراسي 2014-2015 سوف يمتحنون في اختبار كاليفورنيا لتطوير اللغة الإنجليزية (CELDT) في EPC عند التسجيل</p>	

\* هذه أوقات تقريبية. الوقت الذي يأخذه طالب لإكمال التقييم يعتمد على الطالب نفسه. ومع ذلك، ينبغي أن يتوقع الوالدين أنه سوف تأخذ أي وقت من 30 دقيقة ولغاية 3 ساعات.

## تقييمات اللغة للتسجيل

الصفوف من الثاني إلى الثاني عشر

تستخدم نتائج اختبار الاستماع/التحدث لتحديد الأهلية لمسارات اللغة وما هو نوع الدعم التعليمي والمسار اللازمة لاحتياجات اللغة للطلاب.

من يتم تقييمه	ما هي التقييمات التي سيأخذونها؟	ما هي المدة؟
1. طلاب الصفوف من الثاني إلى الثاني الذين يتقدمون بالطلبات للمسار المعمم مزدوج اللغة أو مسار تعليم القراءة والكتابة الابتدائية، مسارات مزدوجة اللغة الثانوية ولا يحضروا حاليا أي برنامج في SFUSD **	1. اختبارات مسار اللغة • اختبار SFUSD للتعين في الكاتونية (CPT) • اختبار SFUSD للتعين في الكورية (KPT) • اختبار SFUSD للتعين في الماندرين (MPT) • اختبار SFUSD للتعين في الإسبانية (SPT) • اختبار SFUSD للتعين في اليابانية (JPT)	30 دقيقة *
2. طلاب الصف السادس إلى الثامن الذين يتقدمون بطلبات برنامج لغة العالم الياباني الذي هو استمرار لمسارات JBBP FLES	2.أ. الطلاب الذين تقدموا بطلبات للعام الدراسي 2015-2016 قبل 1 يوليو 2015 سوف يمتحنون في اختبار كاليفورنيا لتطوير اللغة الإنجليزية (CELDT) في الاستماع والتحدث، والقراءة والكتابة في موقع المدرسة في أواخر الصيف أو أوائل الخريف من عام 2015. 2.ب. الطلاب الذين تقدموا بطلبات للعام الدراسي 2015-2016 بعد 1 يوليو 2015 سوف يمتحنون في اختبار كاليفورنيا لتطوير اللغة الإنجليزية (CELDT) في EPC 2.ج. الطلاب الذين سيسجلون للعام الدراسي 2014-2015 سوف يمتحنون في اختبار كاليفورنيا لتطوير اللغة الإنجليزية (CELDT) في EPC عند التسجيل	135 دقيقة **

\* هذه أوقات تقريبية. الوقت الذي يأخذه طالب لإكمال التقييم يعتمد على الطالب نفسه. ومع ذلك، ينبغي أن يتوقع الوالدين أنه سوف تأخذ أي وقت من 30 دقيقة ولغاية 3 ساعات.

\*\* يجب أن يكون للطلاب في الصف الثاني وما فوق الذي يرغب في الالتحاق في مسار مزدوج اللغة على درجة من الكفاءة في مسار اللغة المناسب لمستوى الصف الذي يتم تقديم طلب التسجيل له. طلبة SFUSD المسجلين حاليا في المسار المعمم مزدوج اللغة لا يلزمهم إجراء اختبار مسار لغة للانتقال إلى المستوى التالي، أو للنقل إلى برنامج آخر لنفس اللغة. للعام الدراسي 2015 – 2016، طلاب مسار تعليم القراءة والكتابة الابتدائية الذين يرغبون في الانخراط في المسار المعمم مزدوج اللغة الابتدائي أو المسار مزدوج اللغة الثانوي سوف يحتاجون إلى اخذ اختبار مسار لغة.

## مسارات متعددة اللغات

لتحقيق أقصى قدر الوصول إلى تعليم جيد النوعية لمتعلمي اللغة الإنجليزية، توفر SFUSD خمسة مسارات:

1. مسار مزدوج اللغة

2. مسار تعلم القراءة والكتابة بلغتين

3. مسار لغة العالم

4. مسار الإنجليزية +

5. مسار الوافد الجديد

نحن نشجع الأهالي وأولياء الأمور على معرفة المزيد حول كيف يمكن لكل مسار أن يساعد متعلمين الإنجليزية في النجاح أكاديمياً.

جميع مسارات رياض الأطفال الانتقالي (TK) إلى 12 تشارك في المبادئ أو العناصر التالية:

- على الأقل 30 دقيقة من التعليم المخصص لتنمية اللغة الإنجليزية (ELD) بالإضافة لتنمية اللغة الإنجليزية المتكاملة خلال تعليم المحتوى. ستوفر المنطقة لجميع متعلمي الإنجليزية 30 دقيقة على الأقل من التعليم المخصص لتنمية اللغة الإنجليزية (ELD) كل يوم وهو مناسب للإعداد وتحديد احتياجات الطلاب حتى يتم إعادة تعيينهم كمتقن اللغة الإنجليزية بطلاقة. مقدار (ELD) سوف يختلف، وقد يتجاوز 30 دقيقة على أساس مستوى الطالب من الإلتقان. بالإضافة إلى (ELD) المخصص، سيتم أيضاً مراعاة معايير (ELD) من خلال مجالات المحتوى، مثل آداب اللغة الإنجليزية، والدراسات الاجتماعية، والرياضيات والعلوم، استناداً إلى معايير (ELD) الجديدة في كاليفورنيا.
- اللغة الأساسية و/أو التعليم الأكاديمي المصمم خصيصاً في منهجيات اللغة الإنجليزية (SDAIE). سوف توفر المنطقة تدريس متعلمي اللغة الإنجليزية مع صفوف المحتوى في اللغة الأساسية و/أو استخدام منهجيات (SDAIE) التي هي استراتيجيات مصممة لمساعدة متعلمي اللغة الإنجليزية ليكونوا متعلمين مشاركين للمحتوى بالكامل في جميع المجالات الأكاديمية. كما ستستخدم معايير (ELD) في كاليفورنيا جنباً إلى جنب مع جميع معايير المحتوى الأكاديمي.
- تجنب العزلة اللغوية. في تطوير وصيانة المسارات، تسعى المقاطعة إلى تجنب العزلة اللغوية من خلال دمج الفرص لمتعلمي اللغة الإنجليزية للتفاعل مع الناطقين الأصليين باللغة الإنجليزية.
- مدرسين مع شهادة EL المناسبة استناداً إلى متطلبات الولاية. سوف تدرس كل دروس متعلمي اللغة الإنجليزية من قبل المدرسين الذين لديهم شهادة تعليم اللغة الإنجليزية المناسبة استناداً إلى متطلبات الولاية، أي شهادة CLAD أو BCLAD.

## مسارات متعددة اللغات

### 1. المسار مزدوج اللغة

#### أ- متعلم اللغة المزدوجة في مرحلة ما قبل رياض الأطفال ومرحلة رياض الأطفال الانتقالية (الكاتونية أو الإسبانية)

مسارات مرحلتي ما قبل رياض الأطفال ومرحلة رياض الأطفال الانتقالية للمتعلم ثنائي اللغة والموجودة في مواقع التعليم المبكر قد صممت لضمان أن متعلمي اللغة الإنجليزية والطلاب الذين يتقنون اللغة الإنجليزية سيطورون مستويات عالية من اللغة الإنجليزية ومسار إجادة اللغة والثقافة، فضلا عن الكفاءة الأكاديمية.

#### قطاعات الطلاب

تم تصميم هذا البرنامج لثلاثة أنواع من الطلاب: (1) المتعلمين للغة الإنجليزية والذين لغة المنزل لديهم هي الكاتونية أو الإسبانية؛ (2) الطلاب المتحدثين بلغتين والذين يتكلمون اللغة الكاتونية أو الإسبانية والانكليزية؛ (3) الطالب الذين يتقنون اللغة الإنجليزية.

#### التدريس

سوف يجري التعليم لحوالي 70% من الوقت في الكاتونية و80% من الوقت في الإسبانية في مسار كل منهما. لإنشاء سياق غني للتعلم، تم فصل اللغات في مجموعات مكانية وزمنية في فصول دراسية تم تنظيمها لإنشاء بؤر لمسار اللغة وتعليم اللغة الإنجليزية.

#### الأهلية

جميع الطلاب المتقدمين للحصول على مقعد مسار متعلمي اللغة المزدوجة في مرحلة رياض الأطفال ورياض الأطفال الانتقالي سيكونون مؤهلون بغض النظر عن إتقان اللغة في مسار اللغة واللغة الإنجليزية. الطلاب الذين يشاركون في مسار متعلمي اللغة المزدوجة في مرحلة ما قبل رياض الأطفال ورياض الأطفال الانتقالي ليسوا مضمونين للحصول على مقعد في كل من المسار المعمم مزدوج اللغة الابتدائي أو مسار تعليم القراءة والكتابة في موقع المدرسة أو في المقاطعة.

#### i. متعلم اللغة المزدوجة في مرحلة ما قبل رياض الأطفال

##### الكاتونية

- إي آر تايلور الابتدائية ما قبل رياض الأطفال
- مدرسة لاس أميريكاس للتعليم المبكر
- مدرسة نورينغا للتعليم المبكر
- مدرسة كومودور ستوكتون للتعليم المبكر

##### الإسبانية

- مدرسة برنت هاربي الابتدائية
- مدرسة برينت الابتدائية
- مدرسة سيزار شافيز الابتدائية
- مدرسة فيرماونت الابتدائية

#### ii. متعلم اللغة المزدوجة في مرحلة رياض الأطفال الانتقالي

##### الإسبانية

- مدرسة جزيبيرو سيرا للتعليم المبكر
- مدرسة زايدا تي. رودريغس للتعليم المبكر

## مسارات متعددة اللغات

### ب- المسار المعمق مزدوج اللغة (الكاتنوتية، الكورية، الماندرين أو الإسبانية)

يهدف المسار المعمق مزدوج اللغة إلى ضمان أن كل من متعلمي اللغة الإنجليزية والطلاب المتقنين للغة الإنجليزية سيطورون مستويات عالية من اللغة الإنجليزية ومسار إجادة اللغة سيطورون مستويات عالية من اللغة الإنجليزية ومسار إجادة اللغة والثقافة، فضلاً عن الكفاءة الأكاديمية.

#### قطاعات الطلاب

تم تصميم هذا البرنامج لثلاثة أنواع من الطلاب: (1) المتعلمين للغة الإنجليزية والذين لغة المنزل لديهم هي الكاتنوتية، الكورية، الماندرين أو الإسبانية؛ (2) الطلاب المتحدثين بلغتين والذين يتكلمون اللغة الكاتنوتية، الكورية، الماندرين أو الإسبانية والإنجليزية؛ (3) الطلاب الذين يتقنون اللغة الإنجليزية.

#### التدريس

في رياض الأطفال، سوف يجري التعلم حوالي 80% الوقت في لغة المسار. النسبة المئوية للتعليم باللغة الإنجليزية ستزيد من سنة إلى أخرى. وعند الصف الخامس سيكون 50% من التدريس باللغة الإنكليزية و50% في لغة المسار.

في المرحلة الثانوية بدءاً من الصف السادس، سيندمج المسار المعمق مزدوج اللغة الابتدائي ومسارات تعليم القراءة والكتابة في المسار مزدوج اللغة الثانوي لكل لغة حيث يأخذ الطلاب اثنتين على الأقل من الدروس الأكاديمية في لغة المسار. تم تصميم المسار مزدوج اللغة الثانوي للطلاب الذين هم الناطقين الأصليين بلغة المسار والناطقين باللغة الإنجليزية، والطلاب ممن يمتلكون لغتين والذين جميعهم الآن يتقنون لغة المسار. في مسار مزدوج اللغة الثانوي في الكاتنوتية المبتدئ من الصف السادس، سوف يدرس الطلاب اللغتين الكاتنوتية والماندرين.

ومن المتوقع من متعلمي الإنجليزية الذين يدرسون الدراسة في الصفوف الابتدائية من خلال المسار المعمق مزدوج اللغة تحقيق الكفاءة في اللغة الإنكليزية في نهاية المدرسة الابتدائية، وأن إعادة تصنيفهم إلى حالة متقن اللغة الإنجليزية بطلاقة. ونظراً لأن المسار المعمق مزدوج اللغة يهدف إلى إنتاج طلاب رفيعي المستوى ومزدوجي اللغة / الثقافة مثل المتحدثين الأصليين في اللغتين، فإن جميع الطلاب مشجعين بشدة على الاستمرار في مسار مزدوج اللغة الثانوي حتى الصف الثاني عشر.

#### الأهلية

بغية توفير المسارات المعمقة للغة المزدوجة الفعالة والمستمرة من رياض الأطفال ولغاية الصف 12، سوف تضع المنطقة الإجراءات خلال الانتساب لرياض الأطفال والصف الأول لتعيين توازن مناسب للطلاب الذين يجيدون لغة المسار (2/3 إلى 1/2)، والطلاب الذين أظهروا عدم الكفاءة في لغة المسار (1/3 إلى 1/2) كل مستوى صف وفصل دراسي.

قبل التحاق الطالب في المقاطعة، على أهالي/أوصياء الطالب إكمال استفتاء لغة المنزل للمقاطعة على طلب الانتساب.

#### لرياض الأطفال والصف الأول:

- إذا أشار الاستفتاء إلى أن لغة بخلاف اللغة الإنجليزية تستخدم مع أو من قبل الطالب في المنزل، سيتم تقييم الطالب لقياس الكفاءة في لغة المسار.
- إذا كان الطالب يفهم مستوى الكفاءة في التقييم، فسوف يذهب إلى تجمع مسار اللغة.
- إذا كان الطالب يظهر إتقان محدودة في التقييم، يمكن أن يوقع الوالد أو الوصي الإفادة التي تحدد اللغة الأساسية/المهيمنة للطلاب ويحق له الذهاب إلى تجمع مسار اللغة.
- إذا لم يوقع الوالد أو الوصي الإفادة، سيتم وضع الطالب في تجمع غير مسار اللغة.
- إذا أشار الاستفتاء إلى أن اللغة الإنجليزية هي اللغة الوحيدة المستخدمة في المنزل، سوف لن يتم تقييم الطالب تلقائياً وسوف توضع في تجمع غير مسار اللغة. قد يطلب الوالدين أن يقيم طفلهما في لغة المسار. إذا كان الطالب يفهم مستوى الكفاءة في التقييم، فإنه سوف يوضع في تجمع لغة المسار.



## مسارات متعددة اللغات

للمصروف من 2 إلى 5، الطلاب التاليين مؤهلين لتقديم الطلبات:

- الطلاب المسجلين حالياً في SFUSD بالمسار المعمم مزدوج اللغة الابتدائي أو مسار الوافد الجديد في مسار اللغة الخاص بكل منها؛ أو
- الطلاب المسجلين حالياً في SFUSD في كل ما يخص مسار مزدوج اللغة ويلبون مستوى الكفاءة في مسار مستوى الصف لتقييم اللغة؛ أو
- الطلاب الذين ليسوا مسجلين في مسار اللغة في SFUSD أو الطلاب الجدد في SFUSD وإظهار إتقان اللغة على مستوى الصف في لغة المسار بالتقييم لدى EPC؛ أو
- إذا أظهر الطالب إتقان محدودة في التقييم، يمكن أن يوقع الوالد أو الوصي الإفادة التي تحدد اللغة الأساسية/المهيمنة للطلاب ويحق له الذهاب إلى تجمع لغة المسار.

للمدارس المتوسطة والثانوية، الطلبة التاليين مؤهلين للتقدم بطلب لمسار مزدوج اللغة الثانوي:

- الطلاب المسجلين في SFUSD في كل من بالمسار المعمم مزدوج اللغة الابتدائي أو مسار الوافد الجديد؛ أو
  - الطلاب المسجلين حالياً في SFUSD في كل ما يخص مسار مزدوج اللغة ويلبون مستوى الكفاءة في مسار مستوى الصف لتقييم اللغة؛ أو
  - الطلاب الذي يظهروا إتقان اللغة على مستوى الصف في لغة المسار بالتقييم لدى EPC؛ أو
- إذا لم يفي الطالب بشروط الأهلية المذكورة أعلاه، سيتم إسقاط طلبه لمسار اللغة هذا من نموذج طلبه. انظر قسم تقييمات اللغة للتسجيل في هذا الدليل للحصول على مزيد من المعلومات.

### ١. الابتدائي ومرحلة الرياض - 8 المسار المعمم مزدوج اللغة

#### الكانتونية

- مدرسة الصيني المعمم في دي أفيلا من الصف K إلى 5
- غارفيلد من الصف K إلى 13
- مدرسة ويست بورتال الابتدائية من الصف K إلى 5

#### الكورية

- مدرسة كلير ليلينثال (K-8) من الصف K إلى 5

#### الماندرين

- مدرسة ستار كينغ الابتدائية من الصف K إلى 5
- مدرسة جوسي أورتيجا الابتدائية من الصف K إلى 5

#### الإسبانية

- مدرسة ألفارادو الابتدائية من الصف K إلى 5
- مدرسة برت هارتي الابتدائية من الصف K إلى 5
- مدرسة بيونا فيستا هوراس مان (K-8) من الصف K إلى 8
- مدرسة دانيال ويبستر الابتدائية من الصف K إلى 5
- مدرسة فيرماونت الابتدائية من الصف K إلى 5

<sup>1</sup> كل سنة سيتم إضافة مستوى صف آخر حتى الصف الخامس.

## مسارات متعددة اللغات

- مدرسة ليونارد آر فلين الابتدائية من الصف K إلى 5
- مدرسة مارشال الابتدائية من الصف K إلى 5
- مدرسة باول ريفير (K-8) من الصف K إلى 7

### ii. مسار مزدوج اللغة الثانوي

على المستوى الثانوي، دمج كل من المسار العميق مزدوج اللغة ومسار تعليم القراءة والكتابة في مسار مزدوج اللغة الثانوي حيث يأخذ الطلاب صفين أكاديميين في لغة المسار.

#### الكانتونية (يدرس الطلاب الماندرين أيضاً)

- مدرسة هيربرت هووفر المتوسطة من الصف 6 إلى 8
- مدرسة روزفلت المتوسطة من الصف 6 إلى 27
- مدرسة غاليليو المتوسطة من الصف 9 إلى 12
- مدرسة لينكولن المتوسطة من الصف 10 إلى 12

#### الكورية

- مدرسة كلير ليلينثال (K-8) من الصف 6 إلى 8

#### الماندرين

- مدرسة أبتوس المتوسطة من الصف 6 إلى 8
- مدرسة لينكولن المتوسطة الصف 9

#### الإسبانية

- مدرسة بوننا فيستا هوراس مان (K-8) من الصف 6 إلى 38
- مدرسة إيفيريت المتوسطة من الصف 6 إلى 8
- مدرسة هيربرت هووفر المتوسطة من الصف 6 إلى 8
- مدرسة جيمس ليك المتوسطة من الصف 6 إلى 8
- مدرسة باول ريفير (K-8) من الصف 6 إلى 27، 3
- مارشال من الصف 9

<sup>2</sup> كل سنة سيتم إضافة مستوى صف آخر حتى الصف الثامن

<sup>3</sup> طلاب الابتدائية المسجلين في الإسبانية العميق، أو مسارات أخرى وبرهنوا الكفاءة لمستوى الصف في الإسبانية، في موقع آخر قد يطلبوا التسجيل في باول ريفير و/أو بوننا فيستا هوراس مان على مستوى صفوف المدرسة المتوسطة.

**عندما تصبح أكبر سناً، سيكون لديك مجال لاختيار مهنة. وإذا كنت حقاً تريد مهنة جيدة، عليك أن تتحدث أكثر من لغة واحدة للتحدث مع عملائك والناس الذين سيعملون معك.**

### طالب في الصف الرابع

## مسارات متعددة اللغات

### ج- برنامج أليس فونغ يو الريادي الصيني المعمق من رياض الأطفال إلى 8

في العام الدراسي 2012-13، انتقلت أليس فونغ يو إلى برنامج أليس فونغ يو الريادي الصيني المعمق (يشار إليه فيما يلي بـ الريادي) الذي يواصل ويعزز تقليد المدرسة في تقديم برنامج أكاديمي شامل ومتحدي، فضلاً عن مجموعة متنوعة من أنشطة الإثراء لجميع الطلاب. أهداف الريادي هي ما يلي:

- الحفاظ على أسس أكاديمية عالية لجميع التلاميذ؛
- دعم اكتساب اللغة في اللغتين الإنجليزية والصينية (الكاتونية والماندرين) لجميع الطلبة؛
- تعزيز وبناء التفاهم الثقافي واحترام الجميع؛
- ضمن الحدود مجموعة لطالب المتقدمين، زيادة التنوع الطائلي الكلي بما في ذلك (ولكن لا تقتصر على) متعلمي اللغة الإنجليزية، وطلاب التربية الخاصة، والطلاب من مختلف الخلفيات العرقية والاجتماعية والاقتصادية.

#### قطاعات الطلاب

تم تصميم هذا البرنامج لوعين من الطلاب: (1) المتعلمين للغة الإنجليزية؛ (2) الطلاب الذين يتقنون اللغة الإنجليزية.

#### التدريس

في رياض الأطفال، سوف يجري التعليم حوالي 80% الوقت في الكاتونية. النسبة المئوية للتعليم باللغة الإنجليزية ستزيد من سنة إلى أخرى. وعند الصف الخامس سيكون 50% من التدريس باللغة الإنكليزية و50% في الكاتونية. في الصف السادس، سوف يدرس الطلاب الماندرين كلغة العالم إضافة إلى الكاتونية.

#### الأهلية

غرض الريادي هو تنفيذ برنامج يقيم نسب بديلة للطلاب والتي تحقق بشكل فعال الأهداف المذكورة أعلاه. سوف تكون نسبة متعلمي الإنجليزية المحتملين بين 1/3 و 2/3، وبمقابلها سوف تكون نسبة طلاب الإنجليزية-فقط بين 2/3 و 1/3.

قبل التحاق الطالب في المقاطعة، على أهالي/أوصياء الطالب إكمال استفتاء لغة المنزل للمقاطعة على طلب الانتساب.

#### لرياض الأطفال والصف الأول:

- إذا أشار الاستفتاء إلى أن لغة بخلاف اللغة الإنجليزية تستخدم مع أو من قبل الطالب في المنزل، سوف يوضع الطالب في تجمع تعيينات متعلم اللغة الإنجليزية المحتملة.
- إذا أشار الاستفتاء إلى أن الطالب يتحدث الإنجليزية فقط في المنزل، سوف يوضع الطالب في تجمع تعيينات اللغة الإنجليزية فقط.

#### للصفوف من 2 إلى 8، الطلاب التاليين مؤهلين لتقديم الطلبات:

- الطلاب المسجلين حالياً في SFUSD في كل في كل من المسار المعمق بالكاتونية أو مسار الوافد الجديد بالكاتونية؛ أو
- الطلاب المسجلين حالياً في SFUSD في مسار تعليم القراءة والكتابة الكاتونية واستوفوا مستوى الكفاءة على مستوى الصف في الاختبار تعيين الكاتونية؛ أو
- الطلاب غير المسجلين حالياً في مسار الكاتونية في SFUSD أو اتم حديثين في SFUSD ولكن يلبون مستوى الإحادة في اختبار مستوى الكاتونية في EPC؛ أو
- إذا أظهر الطالب إقناع محدودة في التقييم، يمكن أن يوقع الوالد أو الوصي الإفادة التي تحدد اللغة الأساسية/المهيمنة للطلاب ويحق له الذهاب إلى تجمع مسار اللغة (K-5).

إذا لم يفي الطالب بشروط الأهلية المذكورة أعلاه، سيتم إسقاط طلبه لمسار اللغة هذا من نموذج طلبه. انظر قسم تقييمات اللغة للتسجيل في هذا الدليل للحصول على مزيد من المعلومات.

## مسارات متعددة اللغات

### 2. مسار تعلم القراءة والكتابة بلغتين (الكاتونية، الفلبينية أو الإسبانية)

يهدف مسار تعلم القراءة والكتابة بلغتين إلى ضمان أن كل من متعلمي اللغة الإنجليزية سيطورون مستويات عالية من إجادة اللغة والثقافة في اللغة الإنجليزية ولغة المنزل، فضلاً عن الكفاءة الأكاديمية. يوفر مسار تعلم القراءة والكتابة أكاديمية برنامج فعال لمتعلمي اللغة الإنجليزية.

#### قطاعات الطلاب

تم تصميم هذا البرنامج لمتعلمي اللغة الإنجليزية المحتملين الذين هم من المتكلمين الأصليين للكاتونية والإسبانية.

#### التدريس

تواصل المقاطعة الانتقال من الخروج المبكر والمتأخر لبرنامج ثنائي اللغة بالإسبانية الابتدائي إلى مسار تعليم القراءة والكتابة. بالنسبة للغة الإسبانية، ففي رياض الأطفال والصف الأول، تستخدم اللغة المستهدفة لحوالي 80%–50 من التدريس. ويزداد التدريس باللغة الإنجليزية كل سنة. وعند الصف الخامس، سيكون تعليم 50% على الأقل في اللغة الإنجليزية. بالنسبة للخروج المبكر لبرامج ثنائية اللغة، تم إضافة الصف الرابع في العام الدراسي 2015–2014 وسيتم إضافة الصف الخامس في العام الدراسي 2016–2015.

كما تواصل المنطقة بالانتقال من الخروج المبكر والمتأخر البرامج ثنائية اللغة الكاتونية الابتدائي إلى مسار تعليم القراءة والكتابة. بالنسبة للغة الكاتونية، وهي لغة غير أبجدية، تستخدم اللغة الأساسية لنسبة 50% من التدريس استناداً إلى النماذج الموجودة في المقاطعة. في خريف عام 2010، كان فوج رياض الأطفال الداخل هو الفوج الأول في مسار تعليم القراءة والكتابة الكاتونية. في العام الدراسي 2014–2015 سيتم إضافة الصف الخامس في العام الدراسي 2016–2015.

مسار تعليم القراءة والكتابة الابتدائي الفلبينيين انتقل إلى اللغة الأجنبية الفلبينيين في مسار المدرسة الابتدائية (FLES) في العام الدراسي 2012–2013. استناداً إلى البيانات، والبحث، ومدخلات المجتمع، فإن نموذج المسار بالفلبينية (FLES) يلي بشكل أفضل احتياجات المجموعات المتنوعة الفلبينية والفلبينية-الأمريكية في بيبي كارمايكل ومدارس لونغ فيلو الابتدائية. يتلقى الطلبة حالياً في مسار تعليم القراءة والكتابة الفلبينية 30 دقيقة لتعليم اللغة الأساسية، ودعم اللغة الأساسية حسب الحاجة. كل سنة سوف يتم التخلص التدريجي من صف والانتقال إلى مسار (FLES) الفلبينيين حتى الصف الخامس.

في المستوى الثانوي بدءاً من الصف السادس، سيتم دمج المسار المعقد مزدوج اللغة الابتدائي ومسار تعليم القراءة والكتابة في مسار مزدوج اللغة الثانوي لكل لغة حيث سيأخذ الطلاب على الأقل درسين أكاديميين في لغة المسار. تم تصميم المسار المزدوج اللغة الثانوي للطلاب الذين هم الناطقين بلغة ممر والناطقين باللغة الإنجليزية، والطلاب لغتين تمتلك الآن إتقان اللغة مسار جميع الذين. المسار المزدوج اللغة الثانوي في الكاتونية ابتداء من الصف السادس، وسوف يدرس الطلاب اللغة الكاتونية والماندرين.

ومن المتوقع لمتعلمي الإنجليزية الذين يبدؤون الدراسة في الصفوف الابتدائية من خلال مسار تعليم القراءة والكتابة تحقيق الكفاءة في اللغة الإنكليزية في نهاية المدرسة الابتدائية، وأن يتم إعادة تصنيفهم إلى حالة متقن اللغة الإنجليزية بطلاقة. نظراً لأن مسار تعليم القراءة والكتابة يهدف إلى إنتاج طلاب على مستوى رفيع بلغتين/معرفة مع إجادة اللغتين كمتحدث أصلي، يشجع جميع الطلاب بقوة على الاستمرار في مسار مزدوج اللغة الثانوي حتى الصف الثاني عشر.

#### الأهلية

قبل التحاق الطالب في المقاطعة، على أهالي/أوصياء الطالب إكمال استفتاء لغة المنزل للمقاطعة على طلب الانتساب.

#### لرياض الأطفال والصف الأول:

- إذا أشار الاستفتاء إلى أن لغة المسار تستخدم مع أو من قبل الطالب في المنزل، سوف يحق للطلاب من رياض الأطفال والصف الأول طلب الانتساب لمسار تعليم القراءة والكتابة.
- إذا أشار الاستفتاء إلى أن الإنجليزية لغة غير لغة المسار هما المستخدمتين في المنزل، سوف لن يكون الطالب مؤهلاً للحصول على مسار تعليم القراءة والكتابة وسيتم إسقاط طلبه لهذا المسار اللغة من طلب الانتساب

## مسارات متعددة اللغات

للمصروف من 2 إلى 5، الطلاب التاليين مؤهلين لتقديم الطلبات:

- الطلاب الذين سجلوا لغة مسار ذات الصلة في الاستبيان عن لغة المنزل، واستوفوا مستوى الكفاءة في تقييم لغة المسار على مستوى الصف؛ أو
- الطلاب المسجلين حالياً في SFUSD في مسار تعليم القراءة والكتابة مسار الوافدين الجدد الابتدائي في مسار اللغة ذات الصلة؛ أو
- الطلان من متعلمي اللغة الإنجليزية المسجلين حالياً في المسار المعمم مزدوج اللغة في SFUSD؛ أو
- إذا أظهر الطالب إتقان محدودة في التقييم، يمكن أن يوقع الوالد أو الوصي الإفادة التي تحدد اللغة الأساسية/المهيمنة للطالب ويحق له الذهاب إلى تجمع مسار اللغة.

للمدارس المتوسطة والثانوية، الطلبة التاليين مؤهلين لتقديم طلب المسار مزدوج اللغة الثانوي:

- الطلاب المسجلين في المسار ذي الصلة في المسار مزدوج اللغة الثانوي أو مسار الوافد الجديد؛ أو
- الطلاب المسجلين حالياً في SFUSD في مسار تعليم القراءة والكتابة واستوفوا بمستوى الكفاءة في الاختبار مسار اللغة ذات الصلة على مستوى الصف؛ أو
- الطلاب الذي يظهروا إجادة اللغة على مستوى الصف في لغة المسار بالتقييم لدى EPC؛ أو

إذا لم يفي الطالب بشروط الأهلية المذكورة أعلاه، سيتم إسقاط طلبه لمسار اللغة هذا من نموذج الطلب. انظر قسم تقييمات اللغة للتسجيل في هذا الدليل للحصول على مزيد من المعلومات.

### i. مسار تعليم القراءة والكتابة الابتدائي

#### الكانتونية

- مدرسة إي آر تايلور الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة فرانك ماك-كوبين الابتدائية 3 - 5
- مدرسة غارفيلد الابتدائية 4 - 45
- مدرسة جورج موسكوبي الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة غوردن جاي لاو الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة هيلكرست الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة جلين باركر الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة جون ييهال الابتدائية رياض الأطفال - 2
- مدرسة مونرو الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة سبرينغ فالي الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة سوترو الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة جين باركر الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة سوترو الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة يوللوا الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة فيزيتاكشين فالي الابتدائية رياض الأطفال - 5

4 مسار تعليم القراءة والكتابة الكانتونية سيحري إلغاؤه تدريجياً كل سنة وسيتم إدخال المسار المعمم مزدوج اللغة الكانتونية بدلا عنه كل عام ابتداء من عام 2013-2012.

## مسارات متعددة اللغات

### الفلبينية

- مدرسة بيسي كارمايكل

4 - 55

### الإسبانية

- مدرسة براينت الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة سيزر شافيز الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة كليفلاند الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة إي آر تايلور الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة جورج موسكوني الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة غلين بارك الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة غوادالوبي الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة هيلكرست الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة جون ميور الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة جونيبورو سيرا الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة لونغ فيلبو الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة سانشيز الابتدائية رياض الأطفال - 5
- مدرسة سبرينغ فاللي الابتدائية رياض الأطفال - 5

<sup>5</sup> مسار تعليم القراءة والكتابة الفلبينية سيحري إلغاؤه تدريجياً كل سنة وسيتم إدخال برنامج (FLES) الفلبيني بدلا عنه كل عام ابتداء من عام 2013-2012.

### ii. المسار اللغة المزدوج الثانوي

على المستوى الثانوي، يندمج المسار المعمق مزدوج اللغة الابتدائي ومسار تعليم القراءة والكتابة في مسار اللغة المزدوج الثانوي حيث يأخذ الطلاب صفين أكاديميين في لغة المسار.

### الكانتونية (ويأخذ الطلاب أيضاً الماندرين)

- مدرسة هيربرت هوفر المتوسط 8 - 6
- مدرسة روزفلت المتوسطة 6 - 6<sup>6</sup>
- مدرسة غاليليو المتوسطة 9 - 12
- مدرسة لينكولن المتوسطة 10 - 12

### الإسبانية

- بيونا فيستا هوراس مان (رياض الأطفال - 8) 8 - 6
- مدرسة إيفيريت المتوسطة 8 - 6
- مدرسة هيربرت هوفر المتوسطة 8 - 6

<sup>6</sup> كل سنة سيتم زيادة صف ولغاية الصف الثامن.

<sup>7</sup> طلاب الابتدائية المسجلين في المسار المعمق بالإسبانية، أو مسارات أخرى واطهروا الكفاءة في الإسبانية على مستوى الصف وفي موقع آخر، يمكن لهم طلب الانتساب لمستوى الصفوف المتوسطة في كل من بول ريفير و/أو بوينا فيستا هوراس مان.

## مسارات متعددة اللغات

- مدرسة جامس ليك المتوسطة 8 - 6
- مدرسة جيمس ريفير (رياض الأطفال - 8) 7 - 6
- مارشال من الصف 9

<sup>7</sup> طلاب الابتدائية المسجلين في المسار المعقد بالإسبانية، أو مسارات أخرى واطهروا الكفاءة في الإسبانية على مستوى الصف وفي موقع آخر، يمكن لهم طلب الانتساب لمستوى الصفوف المتوسطة في كل من بول ريفير و/أو بوينا فيستا هوراس مان.

### 3. مسار لغة العالم

#### أ- اللغة الأجنبية في المدارس الابتدائية مسار (FLES) (الفلبينية، الإيطالية، اليابانية، أو الإسبانية)

سيطور الطلاب في مسار (FLES) الكفاءة في لغة ثانية بالإضافة إلى أن يصبحوا بارعين تماما في اللغة الإنجليزية. سينتج عن المشاركة في هذا المسار إتقان اللغة الثانية المناسبة ثقافيا والقابلة للتطبيق في وضع العالم الحقيقي.

في مسار اللغة الأجنبية بالفلبينية، سوف يتعلم الطلاب اللغة الفلبينية والأمريكية-الفلبينية والثقافة من خلال معايير أساسية مشتركة متوافقة ومنهج الدراسات الاجتماعية. وفي خريف عام 2012، شكلت صفوف رياض الأطفال الجديدة في مدرستي بيسي كارمايكل ولونغفيلو الابتدائيتين الأفران الأولى في مسار اللغة الأجنبية بالفلبينية. سيتم إضافة صف آخر كل سنة حتى الصف الخامس.

#### قطاعات الطلاب

تم تصميم هذا البرنامج لجميع الطلاب بمن فيهم متعلمي اللغة الإنجليزية. كما يوفر للناطقين باللغة الإنجليزية فرصة لتطوير لغة ثانية. طبيعة المنهج الدراسي المتصاعد يسمح للطلاب بالدخول لمسار (FLES) في أي الصف (باستثناء المدارس المتوسطة)، وبالتالي توفير نقاط دخول متعددة للطلاب الذين يرغبون في إتقان لغة ثانية أو ثالثة.

#### التدريس

قد يتراوح التدريس باللغة المستهدفة من 30 إلى 60 دقيقة يوميا، ثلاثة إلى خمسة أيام في الأسبوع، ويتم من قبل معلم صف يتقن اللغة أو مدرس مخصص يتقن اللغة. المناهج الدراسية مبنية على أساس قياسية وتعزز المفاهيم التي تدرس في الرياضيات والعلوم، و/أو الدراسات الاجتماعية. تدمج المنهاج اللغة المستهدفة وثقافتها لتعزيز الصلات ذات مغزى. ويتم توفير الدعم التعليمي الإضافي للطلاب الذين يدخلون مسارات (FLES) في الصفوف الابتدائية العليا.

#### اللغة الأجنبية في المدارس الابتدائية مسار (FLES)

##### الفلبينية

- مدرسة بيسي كارمايكل الابتدائية رياض الأطفال إلى 8<sup>3</sup>
- مدرسة لونغفيلو الابتدائية رياض الأطفال إلى 8<sup>3</sup>

##### الإيطالية

- مدرسة كلاريندون الابتدائية رياض الأطفال إلى 5

##### اليابانية

- مدرسة كلاريندون الابتدائية رياض الأطفال إلى 5
- مدرسة روزا باركس الابتدائية رياض الأطفال إلى 5

<sup>8</sup> كل سنة سيتم إضافة مستوى آخر من الصف حتى الصف الخامس، وذلك سيكون مرهون بالانتساب والموارد الكافية.

## مسارات متعددة اللغات

### ب - برنامج لغة العالم الثانوي

(الكاتونية، الفلبينية، العبرية، الإيطالية، اليابانية، اللاتينية، الماندرين، الروسية، الفرنسية، الإسبانية)

سيطور الطلاب في برنامج لغة العالم الثانوي المهارات الأكاديمية والمعرفية والاجتماعية في لغة ثانية. سيتعلم الطلاب التفاعل في المحادثات بين الأشخاص، وتفسير النصوص، وتقديم معلومات في اللغة المستهدفة. قد يأخذ الطلاب الدورات المتقدمة للتعين والموافق عليها من قبل مجلس الكلية (College Board) في اللغات التي تقدم بها هذه الدورات: الصينية (الماندرين)، واليابانية، والفرنسية، والإسبانية.

### قطاعات الطلاب

تم تصميم هذا البرنامج لجميع الطلاب: متعلمين الإنجليزية والناطقين باللغة الإنجليزية، بما في ذلك الطلاب الذين كانوا مسجلين في مسار اللغة الأجنبية (FLES) في المدرسة الابتدائية.

### التدريس

يتم التدريس باللغة المستهدفة مع الاستعانة بكل من الصور، ومواد التسجيل، ومواد تسهيل الفهم. المنهج الدراسي يستند إلى المعايير ويتصل بالانحصات الأخرى من خلال تعزيز المفاهيم التي تدرس في الرياضيات والعلوم، و/أو الدراسات الاجتماعية. كما يدمج المنهج اللغة المستهدفة وثقافتها لتعزيز الصلات ذات المعنى.

### برنامج لغة العالم الثانوي

#### المدارس المتوسطة:

- أكاديمية الدراسات الدولية (الإسبانية)
- مارينا (الماندرين والإسبانية)
- برينسيديو (اليابانية والإسبانية)

#### المدارس الثانوية

- أكاديمية الفنون والعلوم (الماندرين والإسبانية)
- بالبووا (الماندرين والفلبينية والفرنسية والإسبانية)
- بورتون (الماندرين والفرنسية والإسبانية)
- غالييلو (الكاتونية والماندرين والفرنسية والإسبانية)
- أكاديمية الدراسات الدولية (الإسبانية)
- جون جوردان (الإسبانية)
- لينكولن (الماندرين والفرنسية واليابانية والإسبانية)
- لوويل (الماندرين والفرنسية والعبرية والإيطالية واليابانية والكورية واللاتينية والإسبانية)
- مارشال (الماندرين والإسبانية)
- ميشون (الماندرين والإسبانية)
- أوكونول (الفرنسية والإسبانية)
- مدرسة الفنون (الماندرين والفرنسية والإيطالية والروسية والإسبانية)
- والينبرغ (الماندرين والإسبانية)



## مسارات متعددة اللغات

- واشنطن (الماندرين والفرنسية واليابانية والإسبانية)
- وليز (الإسبانية)

### ج - أساليب لتلبية شرط لغة العالم في المدرسة الثانوية وحثُّم الثقافة الثانية

#### متطلبات لغة العالم في المدرسة الثانوية

للتخرج من المدرسة الثانوية، يلزم الطلاب إكمال سنتين (20 ساعة معتمدة) من لغة العالم، أو إثبات الكفاءة في لغة عالم. يمكن فقط الحصول على ساعات معتمدة في لغة العالم في الصفوف 12-7\*. إجادة اللغة، من ناحية أخرى، يمكن إثباتها، بحيث لا يتم طلب العشرون ساعة المعتمدة كاملة، ويمكن للطلاب أن يتخرج مع (صفر) من الساعات المعتمدة من لغة العالم. الطلاب الذين يمكنهم إثبات الكفاءة في لغة خلاف اللغة الإنجليزية التي تساوي أو تزيد عما هو متوقع من الطلاب بعد سنتين دراسة لغة العالم في مرحلة الثانوية قد يكونوا قادرين على تلبية شرط لغة العالم للتخرج دون ساعات معتمدة.

\* يمكن الحصول على ساعات معتمدة في لغة العالم من خلال تعليم اللغة الخاص الذي أُخذ خلال الصفوف 12-9. سيتم منح الطلاب ما يصل إلى 10 ساعات (الحد الأدنى 150 ساعة من التدريس) وما لا يقل عن 5 ساعات معتمدة (الحد الأدنى 60 ساعة تعليم) في السنة، ولعدد ساعات معتمدة أقصاه 20 ساعة. تعليم اللغة الخاص الذي يتم قبل المدرسة الثانوية لا يمنح عنه أي ساعات معتمدة.

يمكن للطلاب أن يثبت تحقيقه للمتطلبات القبول في جامعة كاليفورنيا (UC) وجامعات ولاية كاليفورنيا (CSU) في لغة خلاف اللغة الإنجليزية (LOTE)، ومتطلبات التخرج من (SFUSD) كما يلي:

أ- الإتمام بنجاح\*\* عامين دراسة من المدرسة الثانوية (يُوصى بثلاثة لجامعات كاليفورنيا/ وجامعات ولاية كاليفورنيا) في نفس اللغة خلاف اللغة الإنجليزية. وهذا يتضمن الإكمال بنجاح الفصل الدراسي الثاني فقط لدورة من سنتين في (LOTE)، أو أعلى بالطبع، لخمسة ساعات معتمدة فقط في لغة العالم (التوصية لجامعات كاليفورنيا تتطلب النصف الثاني من السنة الثالثة كحد أدنى).

ب- الحصول على علامة ناجحة في امتحان التعيين المتقدم في لغة (LOTE) المناسبة أو امتحان البكالوريا الدولية.

ج- الحصول على علامة مناسبة في اختبار (Subject SAT): (LOTE)

د- الإتمام بنجاح لمسار الموضوع يدرس في (LOTE)، مثلاً، علم الأحياء الذي يدرس في الصينية، تاريخ الولايات المتحدة الذي يدرس بالإسبانية. ويشمل هذا، النجاح إتمام مادة من الصف السابع أو التاسع تدرس ضمن المسار اللغة المزدوج الثانوي لمادة محددة.

هـ- في الحالات التي لا تتوفر فيها الخيارات أعلاه، يسمح تصديق مدير المدرسة الثانوية، استناداً إلى: حكم مدرسي اللغات، المشورة من المنظمات المهنية أو الثقافية التي تعنى في الحفاظ على إجادة لغة، أو مصدر آخر مناسب من الخبرة. وهذا يشمل نتائج تعادل أو أعلى من مستوى الإلتقان كما يحددها امتحان اللغة على مستوى المقاطعة (بالنسبة للصف الثامن في SFUSD فقط)

الاستكمال بنجاح الدورة المستهدفة في فون اللغة للصف السابع لمسار اللغة المزدوج الثانوي (SDLP) يتطلب نقل 10 ساعات معتمدة من السنة الثانية من مسار اللغة خلاف الإنجليزية (LOTE) لشهادة المدرسة الثانوية (SFUSD فقط)؛ ينقل الصف الثامن 10 ساعات معتمدة من السنة الثالثة من مسار (LOTE). في المدرسة الثانوية، ينبغي على طلاب مسار اللغة المزدوج الثانوي (SDLP) الانتساب في مسار (LOTE) للسن الرابعة أو متحدث اللغة الأصلية.

\*\* النجاح في إنجاز دورة يتطلب درجة C أو أفضل.

## مسارات متعددة اللغات

### ختم الثقافة الثانية

لتكريم طلاب SFUSD ثنائيي اللغة وثنائيي الثقافة، يادر مجلس التعليم في SFUSD بتقديم ختم الثقافة الثانية في عام 2011 لجميع المتخرجين من الثانوية. صدر نظام ختم الولاية للثقافة الثانية في عام 2012 لتكريم ثنائيي الثقافة من متخرجي الثانوية في كاليفورنيا. والمتطلبات لكل منها كما يلي:

### ختم SFUSD للثقافة الثانية

#### الإنجليزية:

- إكمال جميع متطلبات جامعة كاليفورنيا من الدورات A إلى G لدبلوم المدرسة الثانوية، بما في ذلك جميع متطلبات آداب اللغة الإنجليزية واجتياز CAHSEE، مع معدل تراكمي إجمالي من 2.0.
- اللغة المستهدفة (على الأقل واحد من المتطلبات التالية):
- النجاح في امتحان AP وبنتيحة 4 أو 5 أو أعلى.
- نجاح إتمام دورة اللغة المستهدفة للسنة الرابعة بمعدل 3.0 أو أعلى.
- السجلات المدرسية من مدرسة أجنبية أو أية وثائق تعليم رسمية أخرى توثق خمس سنوات أو أكثر من التعليم في اللغة المستهدفة.

### ختم الولاية للثقافة الثانية

#### الإنجليزية:

- إكمال جميع متطلبات آداب اللغة الإنجليزية للتخرج، مع معدل تراكمي إجمالي من 2.0 في هذه الصفوف.
  - اجتياز اختبار معايير ولاية كاليفورنيا في آداب اللغة الإنجليزية (أو ما يعادله) الذي يتم في الصف 11 وبمستوى متقدم .
  - تحقيق مستوى متقدم مبكر في الكفاءة في اختبار ولاية كاليفورنيا لتنمية اللغة الإنجليزية (CELDT).
- اللغة المستهدفة:
- إثبات الكفاءة في واحدة أو أكثر من اللغات بالإضافة إلى اللغة الإنجليزية، من خلال أحد الطرق التالية:
  - اجتياز اختبار تعيين متقدم في لغة أجنبية بنتيجة من 3 أو أعلى أو اختبار البكالوريا الدولية بنتيجة 4 أو أعلى.
  - الإتمام بنجاح مسار دراسة بلغة أجنبية لمدة 4 سنوات في الثانوية والحصول على معدل تراكمي إجمالي من 3.0 أو أعلى في هذا في هذا المسار
  - إذا لم يوجد اختبار تعيين متقدم أو نتائج اختبار قياسي للغة، ويمكن لمقاطعة المدرسة أن تُصدق لمشرف الولاية للتعليم العام (SSPI) أن الاختبار يستوفي الصرامة لمسار أربع سنوات من الدراسة في المدرسة الثانوية في تلك اللغة الأجنبية (العالمية).
  - اجتياز امتحان اللغة الأجنبية في SAT II مع درجة من 600 أو أعلى

## مسارات متعددة اللغات

### 4. مسار الإنجليزية +

تم تصميم مسار الإنجليزية + لضمان تطوير الإجابة والكفاءة الأكاديمية باللغة الإنجليزية لمتعلمي اللغة الإنجليزية.

#### قطاعات الطلاب

تم تصميم هذا المسار لكل من: (1) متعلمي الإنجليزية في الأماكن ذات المعدل المنخفض من اللغات حيث أنه ليس مجدي للمقاطعة عرض مسار لغة؛ (2) متعلمي الإنجليزية الذين يرغب أهلهم أن يكونوا في برنامج تعليم مكثف للغة الإنجليزية.

#### التدريس

يستخدم المعلمون في مسار الإنجليزية + منهجيات SDAIE التي هي استراتيجيات مصممة لمساعدة متعلمي الإنجليزية بالوصول إلى المحتوى الأساسي. يتم تزويد الطلاب بدعم اللغة الأساسية عندما تكون متاحة. ويحصل **الطلبة على 30** دقيقة على الأقل يوميا من التعليم المخصص لتنمية اللغة الإنجليزية (ELD). بالإضافة إلى ELD ضمن تدريس محتوى التعليم. يوفر مسار الإنجليزية + الخدمات الأساسية التي تكفلها SFUSD لمتعلمي الإنجليزية حسبما يقتضي قانون ولاية كاليفورنيا.

يتوفر مسار الإنجليزية + في جميع مواقع المدارس، فيما عدا كل مواقع المدارس ثنائية اللغة (بونيا فيستا هوراس مان، CIS في دي أفيليا، فيرمونت، مارشال، والس فونج يو) وكل مواقع مدارس الوافدين الجدد (مركز التعليم الصينية ومركز ميشون للتعليم).

### 5. مسار الوافد الجديد

#### (الصينية والإسبانية وجميع اللغات)

صمم مسار الوافد الجديد لمساعدة الطلاب متعلمي اللغة الإنجليزية المهاجرين الذين وصلوا مؤخرا متوافق مع لغة وثقافة جديدة. في المرحلة الابتدائية، هو برنامج مدته عام واحد (مع إمكانية لسنة الثانية حسب الحاجة). في المدارس الإعدادية والثانوية، قد يبقى الطلاب في مسار الوافد الجديد لسنوات متعددة حسب الحاجة. بالإضافة إلى الدعم الأكاديمي، يصل المسار الوافدين الجدد إلى الموارد، والإحالة إلى خدمات دعم الطلاب، أي: الصحة البدنية والعقلية، والإسكان، والخدمات القانونية.

#### قطاعات الطلاب

يخدم مسار الوافد الجديد الطلاب متعلمي اللغة الإنجليزية المهاجرين الذين وصلوا مؤخرا والذين يحتاجون إلى فترة من التكيف والتوجيه قبل الدخول في مسار اللغة أو مسار الإنجليزية +.

#### التدريس

يتضمن المنهج الدراسي دعم الانتقال والتعليم باللغة الأساسية أو الدعم (عند توفرها) في المجالات الأكاديمية على مستوى الصف. كما يتناول المسار الثغرات الأكاديمية بسبب الاختلافات في نظم التعليم الوطنية أو الثغرات في الدراسة السابقة. يتلقى الطلاب التعليم المخصص لتنمية اللغة الإنجليزية (ELD) المكثف الذي يتكون من حصتين على الأقل من اللغة الإنجليزية التي تدرس على مستوى الكفاءة اللغوية المناسبة. يتم تدريس جميع الصفوف الأكاديمية غير المعنية لتنمية اللغة الإنجليزية (ELD) من خلال اللغة الأساسية أو اللغة الإنجليزية مع تنمية اللغة الإنجليزية (ELD) المدججة والاستراتيجيات المصممة لمساعدة متعلمي الإنجليزية في الوصول والمشاركة في الدروس الأكاديمية الأساسية. تقدم المقاطعة حاليا تعليم اللغة الأساسية للطلاب الوافدين الجدد في الصينية والإسبانية. عند خروج الطلاب من مسار الوافد الجديد، فأهم ينتقلون إلى مسار اللغة أو مسار الإنجليزية +.

كجزء من مسار الوافد الجديد في المدرسة الثانوية، يمكن تحديد الطلاب الذين يحصلون على التعليم الرسمي غير المنتظم (SIFE) ويتلقون دعما إضافيا ليكونوا ناجحين في التعليم الرسمي في الولايات المتحدة. قد يكون لدى طلاب (SIFE) فجوات كبيرة في التعليم المدرسي و/أو التعليم الرسمي الذي بدأ بعد عمر 8 سنوات. قد يتطلب طلاب (SIFE) الذين يتعلمون اللغة الإنجليزية الدروس الإضافية في المعرفة أو صفوف الحساب من أجل الوصول والمشاركة في الدروس الأكاديمية الأساسية.

## مسارات متعددة اللغات

### الأهلية

قبل التحاق الطالب في المقاطعة، على أهالي/أوصياء الطالب إكمال استفتاء لغة المنزل للمقاطعة على طلب الانتساب. مقدم طلب يجب أن يلبي شروط الأهلية التالية:

- سجل الطالب لغات خلاف اللغة الإنجليزية في استفتاء لغة المنزل للمقاطعة؛ و
- دخل طالب الولايات المتحدة خلال سنة واحدة من طلب التسجيل؛ و
- أحرز الطالب المستوى 1 أو 2 على اختبار ولاية كاليفورنيا لتنمية اللغة الإنجليزية (CELDT)، أو لا تتوفر لديه نتائج الاختبار. إذا كان الطالب لا يفي بشروط الأهلية المذكورة أعلاه، سيتم إسقاط طلبه لهذا المسار من طلبه للانتساب.

### مسار الوافد الجديد

#### الصينية

- مركز التربية الصيني
- مدرسة لينكولن الثانوية

#### الإسبانية

- مركز ميشون للتربية

#### جميع لغات الوافد

- مدرسة ايفيريت المتوسطة
- مدرسة فرانسيسكو المتوسطة
- مدرسة مارينا المتوسطة
- مدرسة فيزيتاشيون المتوسطة
- مدرسة غاليليو الثانوية
- مدرسة لينكولن الثانوية
- مدرسة ثيرغود مارشال الثانوية
- مدرسة ميشون الثانوية
- مدرسة سان فرانسيسكو العالمية الثانوية<sup>9</sup>
- مدرسة وشنطن الثانوية

<sup>9</sup> مدرسة سان فرانسيسكو العالمية الثانوية مصممة خصيصا للمهاجرين المتعلمين للإنجليزية الذين وصلوا إلى الولايات المتحدة خلال السنوات الأربع الأخيرة. ويمكن لمعلمي اللغة الإنجليزية من إتمام كل السنوات الأربع من دراستهم الثانوية في مدرسة سان فرانسيسكو العالمية الثانوية والتخرج مع شهادة ثانوية وقد يكونوا مؤهلة للحصول على القبول في أحد كليات أربع-سنوات.

## مسارات متعددة اللغات

### 6. تنازل استثنائي من الأهالي

يتطلب قانون الولاية من الأهالي/الأوصياء لمعلمي اللغة الإنجليزية أن يوقعوا تنازل استثنائي من الوالدين من أجل طفلهاما للتمكن من أن يتم إدراجهم في مسار لغة (أي المسار المعمم مزدوج اللغة، ومسار تعليم القراءة والكتابة أو مسار الوافد الجديد مع تعليم اللغة الأساسية). سوف يتلقى الأهالي/الأوصياء نسخة من التنازل الأولي عندما يحصلون على عرض التعيين. عند التسجيل في موقع المدرسة، يجب أن يقدم إلى المدرسة تنازلاً موقفاً جنباً إلى جنب مع غيرها من الوثائق المطلوبة للتسجيل. من خلال التوقيع على التنازل، يطلب الوالد أو الوصي أن طفله يوضع في مسار لغة أساسية بعض التعليمات والكتب المدرسية والمواد التي ترد فيه ستكون في اللغة الأم للطفل. لاستعراض قائمة بالمواد التعليمية لكل مسار، الرجاء الذهاب إلى EPC أو الاستعراض على الموقع الإلكتروني التالي:

<http://www.sfusd.edu/en/programs-and-services/english-learners-and-language-pathways/overview.html>

كل سنة يطلب من الأهالي/الأوصياء لمعلمي اللغة الإنجليزية التوقيع على تنازل سنوي حتى يتم إعادة تصنيف الطالب أو لم يعد مسجلاً في مسار لغة.

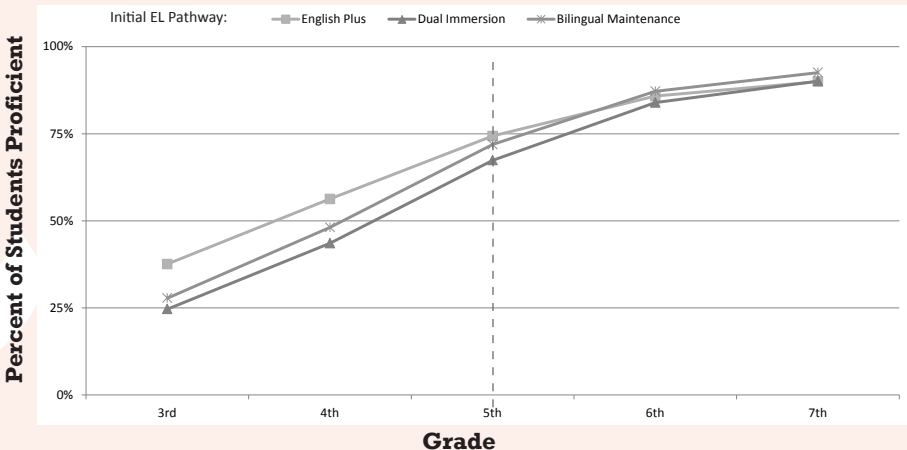
### 7. مقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة وجامعة ستانفورد - مسار الدراسة لمتعلم الإنجليزية

في شراكة مع جامعة ستانفورد، أجرت مقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة دراسة طولية شملت نحو 18,000 من الطلاب متعلمي الإنجليزية الذين دخلوا الروضة في مقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة من عام 2001-2009، بما في ذلك 12,000 في مسار اللغة الإنجليزية +، 4,000 في مسار الحفاظ على لغتين (الأكثر ماثلة لمسار تعليم القراءة والكتابة للحالي)، و2,000 في المسار المعمم مزدوج اللغة. توضح الرسوم البيانية أدناه مقارنة نتائج الطلاب متعلمي الإنجليزية في هذه المسارات الثلاثة من عام 2004-2012.

إجادة اللغة الإنجليزية: أكثر من 4 من أصل 5 من متعلمي اللغة الإنجليزية يجيدون اللغة الإنجليزية مع الوصول للصف الخامس، بغض النظر عن مسار متعلم اللغة الإنجليزية.

- سيتم كل سنة تقييم مستوى إتقان اللغة الإنجليزية لطفلك بغية ضمان إحرازه تقدم في اتجاه إتقان الإنكليزية بشكل كامل.
- الطلاب مسار اللغة الإنجليزية + أحرزوا تقدم أسرع نحو إتقان اللغة الإنجليزية في الصفوف الأولى من المدرسة الابتدائية.
- تجدر الإشارة إلى أن الطلبة في اللغتين الإنكليزية والفرنسية، ومسارات المعقدة المزدوجة للحاق مع أقرانهم حول الصف الخامس. بنهاية المدرسة الابتدائية حوالي 80-85% طلاب صاروا متقنين للإنجليزية، بغض النظر عن المسار الأولي.

### Percent of EL Kindergarten Entrants Reaching English Proficiency (as Measured by the CELDT) by Grade & Program, 2002-2012

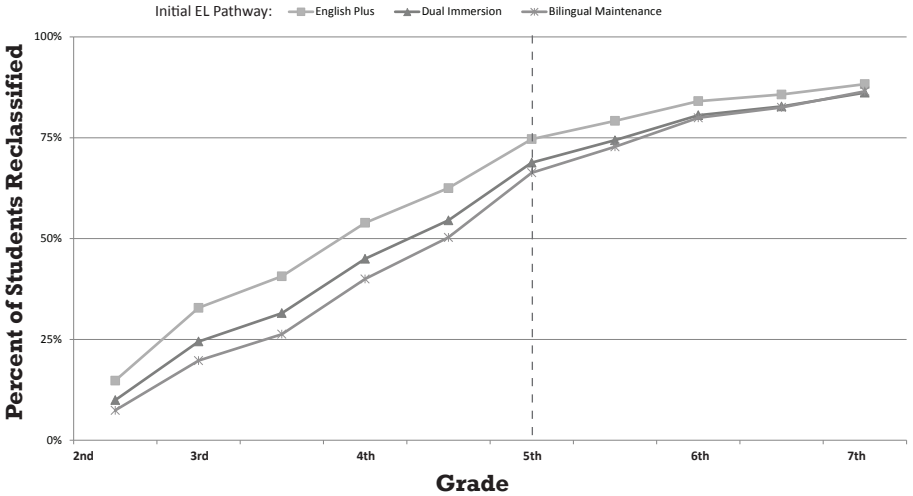


## مسارات متعددة اللغات

إعادة التصنيف: في المدرسة الابتدائية، يتم إعادة تصنيف المزيد من الطلبة في الفصول الدراسية في مسار اللغة الإنجليزية + كمتقن اللغة الإنجليزية عما يتم في مسارات اللغتين. الطلاب في مسارات اللغتين يلحقون بحلول الصف السابع.

- بينما يتطور طفلك مهارات الإنجليزية والأكاديمية، سوف يصل إلى مرحلة حيث سوف يعاد تصنيفه كطالب يتقن اللغة الإنجليزية بطلاقة. راجع الجزء في إجراءات إعادة التصنيف للمعايير بشكل مفصل.
- في الصف الخامس تم تصنيف 3 طلاب من كل 4 في مسار اللغة الإنجليزية +، وهو إلى حد ما أعلى من معدلات إعادة التصنيف في المسارات الأخرى.
- مع حلول الصف السابع، معدلات إعادة التصنيف هي تقريبا نفس الشيء - فوق 85% - في جميع مسارات تعلم الإنجليزية الثلاثة.

**Percent of EL Kindergarten Entrants Reclassified as English Proficient, by Grade & Instructional Program, 2002-2012**

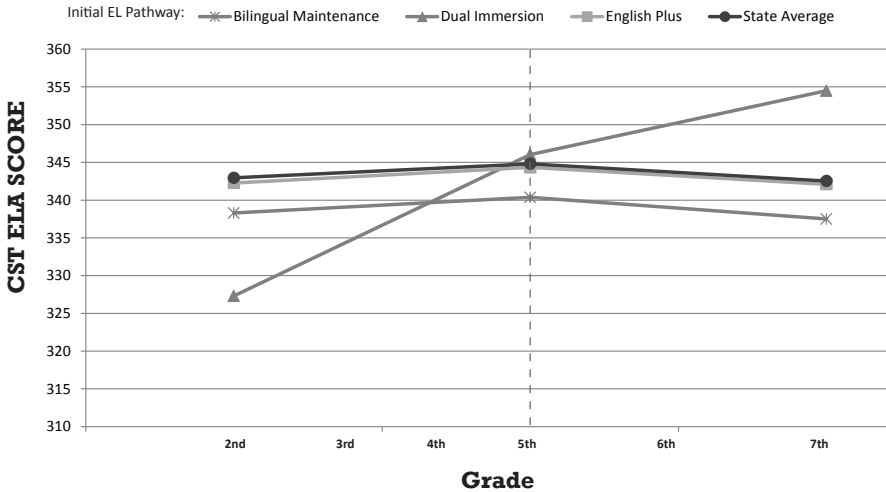


## مسارات متعددة اللغات

آداب اللغة الإنكليزية (ELA): في المتوسط، تزداد مهارات آداب اللغة الإنكليزية لمتعلمي الإنكليزية (ELs) في المسار المعمق مزدوج اللغة زيادة أسرع من تلك التي يحققها متعلمي الإنكليزية في المسارات الأخرى.

- متوسط نتائج اختبارات آداب اللغة الإنكليزية لمتعلمي الإنكليزية المسجلين في المسار المعمق مزدوج اللغة تزداد أسرع من الصف الثاني ولغاية الصف السابع من تلك النتائج للطلبة المسجلين في الإنكليزية + أو مسار الحفاظ على لغتين.
- على الرغم من أن أولئك في المسار المعمق مزدوج اللغة يحصلون على نتائج أدنى من أقرانهم في مسار الحفاظ على لغتين ومسارات اللغة الإنكليزية + في الصف الثاني، ولكن مع حلولهم في الصف الخامس يلحقون بزملائهم بحيث أن النتائج لا تختلف عبر المسارات مع حلول الصف السابع، يحصل متعلمو الإنكليزية في المسار المعمق مزدوج اللغة على درجات أعلى في اختبارات آداب اللغة الإنكليزية من تلك للطلاب المتوسط في كاليفورنيا، وأعلى من متعلمي الإنكليزية في المسارات الأخرى.
- نتائج اختبارات آداب اللغة الإنكليزية لمتعلمي الإنكليزية في مسار الحفاظ على لغتين، واللغة الإنكليزية + تغيير بنفس النسبة كنتائج الطلاب المتوسط في كاليفورنيا.

### Average English Language Arts CST Trajectory: EL Kindergarten Entrants, by Instructional Pathway



## تقييمات اللغة والمعرفة

في ضوء المعايير الجديدة لتطوير اللغة الإنجليزية (ELD) لكاليفورنيا والمعايير الأساسية المشتركة للولاية (CCSS) ومعايير العلوم للحيل القادم (NGSS)، سيقوم المعلمين الطلاب بشكل كلي باستخدام اللغة التشخيصية، والتكوينية، والمؤقتة والإجمالية، تقييمات المعرفة والمحتوى التي تقدمها الولاية والمقاطعة، بما في ذلك توصيات والتقييمات التي يوجدها المعلم.

تقييمات تنمية اللغة الإنجليزية: تشمل تقييمات التشخيص والتعيين لتنمية اللغة الإنجليزية اختبار كاليفورنيا لتنمية اللغة الإنجليزية السنوي (CELDT) وغيرها من التقييمات المتاحة للمعلمين مثل اختبار إعادة تنمية المهارة بالإنجليزية (ADEPT)، إكسبريس (EXPRESS)، وفكرة اختبار الكفاءة (IPT) والتقييم غير الرسمي السريع (QIA).

تقييمات المعرفة ومجالات المحتوى: يستخدم المعلمون التقييم المتوازن الأكثر ذكاء الخاص بالولاية (SBAC)؛ الذي حل محله اختبار معايير ولاية كاليفورنيا في عام 2014-15) وتقييمات المقاطعة المعلوماتية مثل تقييمات التعلم المشتركة (CLAs) لآداب اللغة الإنجليزية، وآداب اللغة الإسبان، والرياضيات، تقييمات قراءة فونتاس آند بينيل، التي تشمل الإسبانية في الصفوف من رياض الأطفال إلى الثاني، وجرد القراءة الدراسية (SRI) للصفوف من 3-10، وتقييم الكتابة المدمجة (IWA) للصفين الثالث والسادس والتاسع. العديد من مواقع أخرى لديها تقييمات قراءة مثل تقييمات القراءة التنموي (DRA) ومشروع كاليفورنيا للقراءة والأدب (CRLP) النتائج لتقييم متعلم اللغة الإنجليزية، وتستخدم العينات من كتابة الطلاب وملاحظات اللغة الشفهية المحكية لجميع الصفوف لرصد تقدم الطلاب.

في المرحلة الابتدائية، يتم تضمين تقدم (EL) في تطوير اللغة الإنجليزية (ELD) ضمن قسم الآداب اللغة الإنجليزية (ELA) من بطاقة التقرير المبينة على أساس المعايير القياسية (SBRC). اللغة الابتدائية للإسبانية واللغة الكانتونية موثقة كذلك في (SBRC). يتم توثيق التقدم في اللغة الإنكليزية واللغة الأساسية (عند الاقتضاء) تحت عنوان تقييم اللغة والمعرفة (LALAR) في المرحلة الثانوية. التخطيط إلى الوراء، السرعة، وإعادة التدريس المناسبة والتحسين تأخذ مكان في تدريس جميع مجالات المحتوى لتحسين تقدم الطلاب نحو الأفضل.

### برنامج التقييمات الرئيسية

أغسطس	سبتمبر	أكتوبر	نوفمبر	ديسمبر	يناير	فبراير	مارس	أبريل	مايو
		CELDT							
		CLA			CLA		CLA		
		SRI			SRI				
									SBAC

نحن نؤمن بأن توفير إمكانية الوصول إلى برامج واضحة المعالم وذات جودة عالية وخدمات تركز على الإنجاز الأكاديمي، والممارسات الشاملة وتعزيز احترام الذات الإيجابي، فإننا سنصنع المواطنين العالميين الذين هم على استعداد ليصبحوا قاداتنا في المستقبل.

مدير SFUSD



## الوصول إلى لتعليم الخاص

لمتعلمي الإنجليزية (EL) في خطة التعليم الفردية (IEPs) الذين يحتاجون إلى خدمات اكتساب اللغة الإنجليزية للحصول على التعليم العام الحرة والمناسب (FAPE):

- ينبغي أن تشمل خطة التعليم الفردية التي يتلقونها الأهداف التي تتناول التطوير المخصص للغة الإنجليزية، إضافة إلى الأهداف التي تدعم الوصول إلى التنمية المدججة في اللغة الإنجليزية في مجالات المحتوى و/أو تعليم اللغة الأساسية أو دعم اللغة الأساسية حيثما كان ذلك متاحاً ومناسباً.
- يجب أن يضم الفريق الذي يتولى تقييم الأهلية خبراء في التقييم غير المتحيز، وتزويد فريق IEP بالمعلومات لمساعدة الفريق على فهم أثر الإعاقة للطلاب فيما يتعلق بشخص متعلم للغة الإنجليزية.
- ينبغي على فريق IEP التشاور مع شخص واحد على الأقل مرخص ومعه CLAD أو BCLAD الذين يمكن أن يساعد فريق IEP في تحديد ما هي خدمات التعليم الخاص الضرورية لتزويد الطلاب متعلم اللغة الإنجليزية بالحصول على تعليم المناهج الدراسية الأساسية.

إذا لم يتم تضمين أهداف تطوير اللغة الإنجليزية ELD في خطة التعليم الفردية IEP للطلاب متعلم الإنجليزية لأن إعاقة الطالب لا تؤثر على مشاركة الطالب وإحرازه التقدم في هذا المجال، فإنه لا يزال على المدرسة واجب ضمان أن يشارك الطالب في 30 دقيقة على الأقل من التطوير المحدد للغة الإنجليزية الذي يستهدف على وجه التحديد إلى مستوى إتقان اللغة الإنجليزية للطلاب حتى يعاد تصنيفه، فضلاً عن التطوير المتكامل للغة الإنجليزية من خلال محتوى التعليمات. لمزيد من المعلومات اذهب إلى الموقع التالي: <http://www.sfusd.edu/en/programs-and-services/special-education/overview.html>

يشجع أهالي وأوصياء الطلاب متعلمي الإنجليزية الذين يتلقون خدمات التربية الخاصة على المشاركة في اللجنة الاستشارية في المجتمع للتعليم الخاص (CAC). والغرض من هذه اللجنة هو دعم برامج فعالة للتعليم الخاص والخدمات وتقديم المشورة لمجلس التعليم بشأن الأولويات في خطة التربية الخاصة للمنطقة المحلية (SELPA). لمزيد من المعلومات عن (CAC) اذهب إلى الموقع التالي:

[http://www.sfusd.edu/en/councils-committees/community-advisory-committee-\(cac\)-for-special-education.html](http://www.sfusd.edu/en/councils-committees/community-advisory-committee-(cac)-for-special-education.html)

## الوصول إلى تعليم الموهوبين وذوي القدرات (GATE)

يوفر تعليم الموهوبين وذوي القدرات (GATE) في SFUSD الوصول إلى الانخراط في فرص تعلم حديثة ومثيرة التي تشرك بشكل متساوي الإمكانيات العالية والمواهب والقدرات الاستثنائية للطلاب. يقدم الدعم للمعلمين والأهالي في SFUSD لتحديد الطلاب الموهوبين وذوي القدرات (GATE) وتيسير برامجهم. لمزيد من المعلومات اذهب إلى الموقع التالي: <http://www.sfusd.edu/en/programs-and-services/gifted-and-talented-education-program.html>

إجادة اللغة الإنكليزية ليس شرطاً لتعلمي اللغة الإنكليزية لأن يكونوا مؤهلين لتعليم الموهوبين وذوي القدرات (GATE). ابتداء من الصف الثالث، يمكن للمعلمين استخدام المؤشرات التالية للموهبة لإحالة المتعلمين للإنكليزية لتعليم الموهوبين وذوي القدرات:

مؤشرات اللغة	المؤشرات غير التقليدية
معدل اكتساب اللغة	المسؤولية
التحصيل بين التقييمات	الخدمة
القدرة على التلاعب بأي من اللغتين	المرونة
القدرة على التحليل النظري في أي من اللغتين	الثبوت على التكيف
المفردات المتقدمة في أي من اللغتين	معدل التفق
قدرة متقدمة في التحويل بين الرموز	الطموح
	أخذ المخاطرة / القيادة
	المثابرة
	التصور
	سرعة البديهة
	إفراط الإحساس
	ما وراء المعرفة (التعبير اللفظي للتفكير)
	الحركة الثابتة والمجردة السريعة

المصدر: المدارس العامة في أورانج كاونتي، تحديد المتعلمين الموهوبين لدينا في التعليم الاستثنائي للطلاب

قد يستعرض المعلمين أيضاً التالية عند تحديد متعلمي الإنكليزية لتعليم الموهوبين وذوي القدرات:

- تقييمات في لغة المنزل
- مدخلات المدرس، بما في ذلك الفن وغيرهم من معلمين المحتوى
- التقدم السريع على التقييمات

## إجراءات إعادة التصنيف

إعادة التصنيف هي عملية يتم من خلالها تصنيف متعلم اللغة الإنجليزية إلى طالب يتقن اللغة الإنجليزية بطلاقة (RFEP) بعد تحقيقه المعايير اللغوية والأكاديمية المختلفة التي وضعتها الولاية والمقاطعة.

ووضعت مقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة السياسات والإجراءات لإعادة تصنيف الطالب استناداً إلى المعايير المحددة من قبل المبادئ التوجيهية لإدارة التعليم في ولاية كاليفورنيا. الطلاب الذين حددوا في البداية كالمتعلمين للإنجليزية (ELs) يعاد تصنيفهم إلى طالب يتقن اللغة الإنجليزية بطلاقة (RFEP) عندما يستوفوا المعايير القياسية التالية. تتوفر معلومات مفصلة وفق مستوى الصف عن إعادة التصنيف على الموقع الإلكتروني التالي: <http://www.sfusd.edu/en/programs-and-services/english-learners-and-language-pathways/reclassification>.

1. مستوى الكفاءة الشاملة المبكرة 4 (متقدم مبكر) أو 5 (متقدم) في اختبار CELDT، مع نتائج الفرعية 3 (متوسط) أو أعلى؛
2. إظهار المهارات الأساسية باللغة الإنجليزية من خلال تقييم موضوعي الذي يعطي أيضاً للطلاب المتقنين للغة الإنجليزية من نفس العمر؛
3. تقييم المعلم؛ و
4. تم استشارة/إعلام الوالد أو الوصي (رسالة موافقة الوالدين).

ابتداءً من السنة الدراسية 14-2013، لن يتم إجراء اختبار مستويات كاليفورنيا (CST) حيث ستنتقل الولاية إلى إجراء تقييم متوازن أكثر دكاءً في 15-2014. بدلاً من اختبار مستويات كاليفورنيا في آداب اللغة الإنكليزية (CST-ELA)، سوف يكون متعلمي الإنجليزية قادرين على إثبات مهاراتهم الأساسية باستخدام (1) فونتناس آند بينيل (F&P) لتقييم القراءة؛ (2) مخزون القراءة المدرسي (SRI)؛ أو (3) امتحان إنهاء المدرسة الثانوية كاليفورنيا (CAHSEE) كما هو متاح لكل صف. كل من هذه التقييمات قد تجرى عدة مرات خلال السنة الدراسية.

إذا ما قرر فريق IEP أن ذلك مناسباً، يمكن تقييم متعلمي اللغة الإنجليزية الذين يتلقون خدمات التربية الخاصة باستخدام اختبار VCCALPS كتقييم بديل لاختبار CELDT لتحديد مستوى الكفاءة في اللغة الإنجليزية. إذا كان فريق تقييم اللغة في المدرسة يحدد أن متعلم اللغة الإنجليزية مع IEP سيستفيد من إعادة تصنيفه، ولكن إعاقته الطالب تمنعه من الوفاء بالمعايير المذكورة أعلاه، قد يكون بروتوكول إعادة التصنيف الفردي مناسب لهذا العدد الصغير نسبياً من الطلاب.

وتوزع إدارة مسارات متعددة اللغات (MPD) قائمة متعلمي اللغة الإنجليزية لكل موقع بشكل منتظم. توفر القائمة للمعلمين والإداريين معلومات الاختبار اللازمة للشروع في عملية إعادة التصنيف. وبالإضافة إلى ذلك، توزع MPD قائمة مخصصة للطلاب الذين يحتمل أن تكونوا مؤهلين لإعادة التصنيف. أن الشروع في عملية إعادة التصنيف هي مسؤولية موقع المدرسة. بعد أن يتم إعادة تصنيف طالب، يجب رصد تقدمه الأكاديمي لمدة سنتين.

## خدمات الترجمة والترجمة الشفوية المجانية

كأحد الوالدين أو وصي، يمكنك طلب خدمات الترجمة أو الترجمة الشفوية الفردية المجانية في موقع المدرسة الخاص بك و/أو في إدارة في المقاطعة عن طريق ملء استمارات طلب مساعدة للغة الأساسية (PALR). يمكن إكمال نموذج الطلب باللغة الرئيسية الخاصة بك وإعادةه إلى المكتب الرئيسي في المدرسة الخاصة بك، أو إلى المكتب المركزي لمقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة (555 شارع فرانكلين، بمو الطابق الأول) أو إلى إدارة دعم الطالب، والمجتمع، والأسرة (727 جادة جولدن جيت، الطابق الثاني).

إذا كان لديك شكوى حول خدمات الترجمة/الترجمة الشفوية، يمكنك إكمال نموذج شكوى في لغة المنزل الخاصة بك وإعادةه إلى المكتب الرئيسي في المدرسة الخاصة بك، أو إلى المكتب المركزي لمقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة (555 شارع فرانكلين، بمو الطابق الأول) أو إلى إدارة دعم الطالب، والمجتمع، والأسرة (727 جادة جولدن جيت، الطابق الثاني).

يمكن الحصول على كل من هذه النماذج في مواقع المدارس، أو من المكتب المركزي لمقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة أو من إدارة دعم الطالب، والمجتمع، والأسرة، وعلى صفحة الطلاب والآباء من [www.sfusd.edu](http://www.sfusd.edu). للحصول على مزيد من المعلومات أو المساعدة، يمكنكم ترك رسالة عن طريق الاتصال بالهاتف 7343-522 (415).

لا يجوز استخدام المترجمين غير المؤهلين من المقاطعة، بما في ذلك الطلاب وغيرهم من الأطفال، للترجمة الشفوية أو التفسير، إلا في حالات الطوارئ.

## فُرص مشاركة الأهالي

جميع الأسر متعلمي الإنجليزية مدعوون للمشاركة في مجلس موقع المدرسة واللجنة الاستشارية لتعلمي اللغة الإنجليزية في مدرستهم. فيما يلي وصف لمسؤوليات كل فريق.

اللجنة الاستشارية لتعلمي اللغة الإنجليزية (CALE)	مجلس موقع المدرسة (CSS)
<p>نصح الرئيس حول برامج وخدمات متعلمي اللغة الإنجليزية</p> <p>نصح مجلس موقع المدرسة حول تطوير بطاقة الأداء المتوازن/ الخطة المفردة لتحصيل الطلاب (BSC/SPSA) وميزانية المنحة التكميلية للتركيز لتعلمي اللغة الإنجليزية (SCG-EL)</p> <p>المساعد في تعداد اللغة السنوي وتقييم احتياجات المدرسة.</p> <p>بناء توعية الوالدين بأهمية الالتزام بالدراسات المدرسية.</p> <p>تنتخب كل لجنة استشارية لتعلمي اللغة الإنجليزية (ELAC) عضو واحد على الأقل إلى اللجنة الاستشارية لتعلمي اللغة الإنجليزية للمقاطعة (DELAC). وتقدم اللجنة الاستشارية لتعلمي اللغة الإنجليزية للمقاطعة (DELAC) توصيات إلى المقاطعة على طرق تحسين برامج وخدمات متعلمي اللغة الإنجليزية.</p>	<p>إنشاء ومراجعة بانتظام، سياسة إشراك الوالدين وميثاق البيت والمدرسة (مطلوبة للمدارس المصنفة ضمن فئة 1 Title)</p> <p>وضع ورصد وتقييم بطاقة الأداء المتوازن/ الخطة المفردة لتحصيل الطلاب (BSC/SPSA)</p> <p>الحصول على مدخلات من المجالس الاستشارية واللجان الأخرى.</p> <p>إنشاء والحفاظ على لوائح داخلية.</p> <p>الاحتفاظ بالسجلات (مثل الانتخابات، والمراسلات الرسمية)</p>

للحصول على مزيد من المعلومات، اتصل بمدير المدرسة الخاصة بك أو الاتصال بإدارة المسارات متعددة اللغات: لوسيا بيريز بارو 7640-379 (الإنكليزية والإسبانية) وديزي تشان 7763-379 (الإنكليزية والصينية).

## تعريف المصطلحات التربوية لمتعلمي الإنجليزية

المصطلح بالإنجليزية	المصطلح بالعربية	التعريف
A – G Requirements	المتطلبات من A إلى G	تطلب جامعة كاليفورنيا من الطلاب الجدد إن يكونوا قد أتموا دورات الكلية التحضيرية في كل من هذه المواضيع (هو ما يعنونه نظام جامعة كاليفورنيا بالأحرف A إلى G): الرياضيات، مختبر العلوم، التاريخ/العلوم الاجتماعية، لغة خلاف اللغة الإنجليزية، الفنون البصرية أو المسرحية، وواحد من الوحدات الاختيارية المؤهلة.
Annual Measurable Achievement Objective (AMAO)	أهداف الأداء السنوية القابلة للقياس	ثلاثة معايير ضمن القانون الاتحادي (لا يترك طفل بالخلف) لتقييم إذا كان المتعلمين للغة الإنجليزية في مقاطعة يحققوا نجاحاً أكاديمياً: 1) التقدم في تعلم اللغة الإنجليزية؛ 2) التقدم المحرز في النسبة المئوية للطلاب الذين أصبحوا يتقن اللغة الإنكليزية؛ و 3) أهداف الأكاديمية في آداب اللغة الإنكليزية والرياضيات.
Bilingual, Cross-cultural, Language and Academic Development (BCLAD) or Bilingual Authorization	تصريح ثنائي اللغة، تعدد الثقافات، التطوير اللغوي والأكاديمي (BCLAD) أو التعليم بلغتين	تصريح من الولاية يأذن للمعلمين توفير التدريس الأكاديمي المصمم خصيصاً في اللغة الإنجليزية، وتطوير اللغة الإنجليزية، تطوير اللغة الأساسية في اللغة المستهدفة وتدريب محتوى التعليم في اللغة المستهدفة.
California English Language Development Test (CELDT)	اختبار كاليفورنيا لتطوير اللغة الإنجليزية	اختبار من الولاية يُجرى لتصنيف مستوى الطلاقة في اللغة الإنجليزية وتقييم مستوى إتقان اللغة الإنجليزية سنوياً حتى إعادة التصنيف.
California High School Exit Examination (CAHSEE)	اختبار كاليفورنيا للتخرج من الثانوية	اختبار من الولاية الذي يجب أن ينجح به جميع طلاب المدارس الثانوية الحصول على دبلوم مدرسة الثانوية، باستثناء حيشما يتم الإعفاء من متطلبات الاختبار وفق قانون الولاية أو التنظيم.
California Standards Test (CST)	اختبار مستويات كاليفورنيا	امتحان سابق للولاية كان يقيس تقدم الطلبة نحو تحقيق معايير الولاية الأكاديمية للمحتوى الأساسي. وكان الإجراء الأخير لهذا التقييم في عام 2013. وقد انتقلت جميع المقاطعات في ولاية كاليفورنيا إلى التقييم المتوازن الأكثر ذكاء (انظر أدناه).
Common Core State Standards (CCSS)	المعايير الأساسية المشتركة للولاية	المعايير الأساسية المشتركة للولاية هي مجموعة من معايير الرياضيات، وآداب اللغة الإنجليزية التي اعتمدت عليها معظم الولايات في الولايات المتحدة لتوفير الوضوح حول ما هو المتوقع من الأطفال أن يعرفوا وأن يكونوا قادرين على القيام به نتيجة التعليم من رياض الأطفال إلى الصف 12.
Common Learning Assessments (CLA)	تقييمات التعلم المشتركة	تقييمات المقاطعة التي تقيس تعلم الطالب للأسس في آداب اللغة الإنجليزية، والرياضيات، والإسبانية.

## تعريف المصطلحات التربوية لمتعلمي الإنجليزية

المصطلح بالإنجليزية	المصطلح بالعربية	التعريف
Cross-cultural, Language and Academic Development (CLAD) or English Learner Authorization	تصريح تعدد الثقافات، التطوير اللغوي والأكاديمي أو متعلم الإنجليزية	تصريح من الولاية يأذن للمعلمين توفير التدريس الأكاديمي المصمم خصيصا في اللغة الإنجليزية، وتطوير اللغة الإنجليزية.
Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA) Program	برنامج الإجراء المؤجل لقدم الأطفال	الطلاب الذين وصلوا كالأطفال دون وثائق للولايات المتحدة قد يكونوا معفيين من الترحيل لمدة سنتين (قابلة للتجديد) ومؤهلين للحصول على تصاريح للعمل. يشمل الطلاب المؤهلين أولئك الذين جاؤوا إلى الولايات المتحدة قبل أن يصلوا إلى عيد ميلادهم السادس عشر وهم تحت سن الـ 31 اعتبارا من 15 يونيو 2012 والذين أقاموا بصفة مستمرة في الولايات المتحدة منذ 15 يونيو 2007.
English Language Development (ELD): Designated and Integrated	تطوير اللغة الإنجليزية: المخصص والمدمج	تدريس تطوير اللغة الإنجليزية المخصص المحدد في 2014 CDE ELA/ELD هو وقت محمي أثناء اليوم المدرسي العادي حيث يستخدم المدرسون معايير تطوير اللغة الإنجليزية كمعايير رئيسة في سبيل البناء إلى ومن محتوى التعليم نحو تطوير مهارات اللغة الإنجليزية الأكاديمية الهامة والمعارف والقدرات اللازمة لمحتوى التعلم باللغة الإنجليزية. تطوير اللغة الإنجليزية المدمج هو تدريس اللغة الإنجليزية الأكاديمية التي يقدم طوال اليوم الدراسي وعبر كل التخصصات. المعلمين ممن لديهم متعلمي اللغة الإنجليزية يستخدموا أسس كاليفورنيا لتطوير اللغة الإنجليزية بالإضافة إلى آداب اللغة الإنجليزية / المعرفة الأساسية وغيرها من معايير المحتوى لدعم التقدم اللغوي والأكاديمي لمتعلمين اللغة الإنجليزية.
English Learner (EL)	متعلم اللغة الإنجليزية	مصطلح يستخدم من قبل إدارة التعليم كاليفورنيا لوصف الطلاب الذين بصدد اكتساب اللغة الإنجليزية كلغة ثانية، ولم يصلوا بعد إلى حالة متقن اللغة الإنجليزية ببراعة (FEP)
English Learner Typology	فئات متعلم اللغة الإنجليزية	صفات تشير إلى عدد السنوات التي تم فيها تصنيف الطالب كمتعلم اللغة الإنجليزية: 1) الجديد - تصنف متعلم اللغة الإنجليزية لمدة 1-2 سنة (القادمين الجدد الذين هم من المهاجرين الذين وصلوا مؤخرا ويعتبروا وكأنهم مجموعة فرعية من فئة متعلم اللغة الإنجليزية الجديد)؛ 2) النامي - تصنف متعلم اللغة الإنجليزية لمدة 2-5 سنوات؛ و 3) المتعلم اللغة الإنجليزية الطويلة الأمد - تصنف متعلم اللغة الإنجليزية لأكثر من 5 سنوات.
Fluent English Proficient (FEP)	متقن اللغة الإنجليزية ببراعة	وهناك فئتين من الطلاب متقني اللغة الإنجليزية ببراعة: 1) متقن اللغة الإنجليزية ببراعة الأولي (I-FEP) وهو من الطلاب الذين لديهم لغة منزل خلاف اللغة الإنجليزية، ولكن تأهل كمتقن اللغة الإنجليزية ببراعة عندما أدخل مدرسة أول مرة، عموما وفق نتيجته في CELDT؛ و 2) متقن اللغة الإنجليزية ببراعة المعاد تصنيفه (R-FEP)، وهو من الذين عينوا في البداية كمتعلم اللغة الإنجليزية، وقد تم إعادة تصنيفه إلى متقن اللغة الإنجليزية ببراعة من خلال استيفائه للمعايير التي حددها الدولة والمقاطعات.

## تعريف المصطلحات التربوية لمتعلمي الإنجليزية

المصطلح بالإنجليزية	المصطلح بالعربية	التعريف
Gifted and Talented Education (GATE)	تعليم الموهوبين وذوي القدرات	يشير إلى الطلاب الذين تم التعرف عليهم كموهوبين وذوي القدرات باستخدام عوامل متعددة في عملية تحديد الهوية لتعليم الموهوبين وذوي القدرات.
Home Language	لغة المنزل	اللغة التي هي الأكثر استخداماً في المنزل. عادة، أنها اللغة التي يكون فيها الطالب أكثر كفاءة. ويستخدم هذا المصطلح بالتبادل مع اللغة الأساسية، والأصلية، والأولى.
Individualized Education Plan (IEP)	خطة التعليم الفردية	خطة وضعت لتلبية الاحتياجات المحددة للطلاب الذي تم التعرف على أنه مؤهل للحصول على خدمات التعليم الخاص.
Primary Language	اللغة الأساسية / الرئيسية	اللغة التي يكون فيها الطالب الأكثر كفاءة. عادة، أنها اللغة التي تعلمها الطالب أولاً. يستخدم المصطلح بالتبادل مع اللغة الرئيسية، والأصلية، والأولى. اللغة الأساسية في بعض الأحيان يشار لها برمز (L1).
Primary Language Assistance Request (PLAR)	طلب مساعدة للغة الأساسية	نموذج للأهالي لطلب خدمات الترجمة و/أو الترجمة الشفوية.
Program Pathways	مسارات البرنامج	يشير إلى البرامج التي يتم تقديمها من المدرسة الابتدائية إلى المدرسة الثانوية.
RTI <sup>2</sup> : Response to Instruction and Intervention	الاستجابة للتعليم والتدخل (RTI <sup>2</sup> )	نهج منظم يعتمد على البيانات للتعليم ويستفيد منه كل طالب. يدمج RTI <sup>2</sup> الموارد من التعليم العام، البرامج الفنية، والتعليم الخاص من خلال نظام شامل للتعليم الأساسي والمستويات المتدرجة من التدخلات لفائدة كل طالب.
Smarter Balanced Assessments	التقييمات المتوازنة الأكثر ذكاء	تقييمات جديدة للولاية تعتمد على الحاسوب يأخذها الطلاب في الصفوف 3-8 و 11 في آداب اللغة الإنكليزية والرياضيات لقياس اتقائهم للمعايير الأساسية المشتركة الجديدة للولاية. أستبدل هذا التقييم اختبار معايير ولاية كاليفورنيا (CTS).
Specially Designed Academic Instruction in English (SDAIE)	التعليم الأكاديمي المصمم خصيصاً في اللغة الإنجليزية	يشير إلى تعليم المحتوى المنظم والمقدم بطريقة مفهومة لمتعلمي اللغة الإنجليزية
Unaccompanied Immigrant Child	الطفل المهاجر غير المصحوب (المراقب)	هو القاصر دون سن 18 الذي ليس لديه أهل أو وصي قانوني في الولايات المتحدة، أو لا يوجد له في الولايات المتحدة أهل أو وصي قانوني لتوفير العناية والرعاية المادية. العديد من الأطفال المهاجرين غير المصحوبين هم من طلاب التعليم الرسمي غير المنتظم (SIFE) الذين يحتاجون إلى الموارد والإحالات للصحة البدنية والعقلية، وخدمات الإسكان والقانونية.

هل لديك أسئلة؟ هل تحتاج إلى مساعدة؟  
تحدث إلى فريق العمل في مركز التعيين التربوي في مقاطعة مدارس سان  
فرانسيسكو الموحدة. نحن هنا لمساعدتك!

555 شارع فرانكلين، الغرفة 100

سان فرانسيسكو، كاليفورنيا 94102

415.241.6085

[www.SFUSD.edu/enroll](http://www.SFUSD.edu/enroll)

## التواريخ الرئيسية

**1 أكتوبر 2014** تبدأ جولات المدارس (اتصل بالمدارس أو قم بزيارة [www.sfusd.edu/enroll](http://www.sfusd.edu/enroll) للتواريخ والأوقات)

**25 أكتوبر 2014** الطلاب متوفرة. مهرجان التسجيل (مدرسة جون أوكونيل الثانوية، 2355 شارع فوسلوم، سان فرانسيسكو، 94110؛ من 9:30 ص ولغاية 2:30 م)

**12 ديسمبر 2014** موعد تسليم طلبات لويل الصف 9

**16 يناير 2015** آخر يوم لتقديم طلب تعيين المدرسة

**13 مارس 2015** عروض التعيين سترسل بالبريد للأسر

### سياسة عدم التمييز

برامج وأنشطة وممارسات مقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة تكون خالية من التمييز القائم على العرق الفعلي أو المتصورة، اللون، النسب، الأصل القومي، تحديد المجموعة العرقية، العمر، الدين، الحالة الزوجية أو الوالدين، الإعاقة البدنية أو العقلية، الجنس، الميول الجنسية، النوع (ذكر أو أنثى)، هوية النوع، أو تعبير النوع؛ أو على أساس رابطة لشخص مع شخص أو مجموعة مع واحد أو أكثر من هذه الخصائص الفعلية أو المتصورة.

إذا كنت تعتقد أن كنت قد تعرضت للتمييز ضدك، يرجى الاتصال فوراً بمدير موقع المدرسة و/أو المدير التنفيذي مكتب الإنصاف، روث ديب، على الهاتف 355-7334 (415) أو [diepr@sfusd.edu](mailto:diepr@sfusd.edu). نسخة سياسة الشكوى الموحدة في SFUSD متاحة عند الطلب.



**SFUSD** SAN FRANCISCO  
PUBLIC SCHOOLS

مقاطعة مدارس سان فرانسيسكو الموحدة

إدارة المسارات متعددة اللغات